

Mose Nhoma A Eto So Anum

Anaase
Deuteronomium

Wotu Fi Horeb

¹ Eyi ne nsem a Mose ka kyerees Israelfo nyinaa wɔ sare no so wɔ Yordan apuei. Wɔbɔɔ atenae wɔ Yordan bon a εben Suf, wɔ Paran, Tofel, Laban, Haserot ne Di-Sahab ntam no.

² Efi Horeb de kɔ Kades-Barnea no, ɔkwan a εfa bepɔw Seir no, ye nnafua dubaako kwan.

³ Israelfo fii Bepɔw Sinai no, afe a eto so aduanan no osram dubaako no da a edi kan no, Mose kaa nsem a AWURADE hyee no se ɔnka nkyere Israelfo no pεrεεre kyerees wɔn.

⁴ ɔkaa saa asem yi wɔ bere a na wɔadi Amorifo hene Sihon a na odi ade wɔ Hesbon ne Basanhene Og a na odi ade wɔ Astarot ne Edrei so nkonom.

⁵ Yordan apuei fam a εwɔ Moab asase so na Mose fii ase kyerekyerees mmara no mu se:

⁶ AWURADE ka kyerees yen wɔ Horeb se: "Moatena saa bepɔw yi so akye dodo.

⁷ Muntutu nkɔtena Amorifo nkoko no so; monkɔtena nnipa a wɔbemmɛn Araba mmerɔw no mu ne atɔe mmerɔw ayaase hɔ nyinaa mu; monkɔ Negeb na momfa mpoano nkosi Kanaanfo asase so ne Lebanon nkodu Asubɔnten Eufrate ho.

⁸ Muntie! Mede saa asase yi ama mo. Monkɔ na monkɔfa asase a AWURADE hyee bɔ se ɔde

bema mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob ne wɔn asefo no.”

Akannifo No Yiyi

⁹ Saa bere no, meka kyerεε mo se, “Me nko ara merentumi nyε mo ho adwuma.

¹⁰ AWURADE, mo Nyankopɔn, ama mo ase adɔ enti nne yi, mo ase afεe te se ɔsoro nsoromma.

¹¹ AWURADE mo agyanom Nyankopɔn mma mo nnɔ mmɔho mpempem na onhyira mo senea wahye mo bɔ no!

¹² Na εbeye den na me nko metumi asoa mo haw ne mo nnesoa ne mo ntawntaw?

¹³ Mompaw mmarima bi a wɔwɔ nyansa, ntease na wɔwɔ din pa mfi abusuakuw biara mu na memfa wɔn ntuatua mo ano.”

¹⁴ Mubuua me se, “Dwuma a woasusuw se wubedi no ye.”

¹⁵ Enti mede mo mmusuakuw mu mmarima atitiriw, anyansafo a wɔn anim wɔ nyam no tuatuaa mo ano apem apem, ɔha ɔha, aduonum aduonum ne du du so mpanyin ne mo mmusuakuw so sε ahwεfo.

¹⁶ Na atemmufo a wɔwɔ hɔ saa bere no nso, mehyεε wɔn se, “Sε akasakasa ba anuanom ntam, sε asem no ye Israelni ne ne nua bi anaa Israelni ne ɔhɔho bi a, monhwε na mummu atentrenee.

¹⁷ Mo atemmu mu, mummmu ntεnkyew. Muntie ɔketewa ne ɔkεse pε. Munnsuro onipa biara, efise Onyankopɔn na obu aten. Asem a εye den ma mo no, momfa mmrε me na minni.”

¹⁸ Na saa bere no, mekaa biribiara a εse se moyε kyerεε mo.

Wɔsoma Akwansrafo

¹⁹ Na senea AWURADE hyεε yεn no, yefi Horeb de yεn ani kyεrεs Amorifo bεpɔw a yεnam sare pradada a moahu no so koduu Kades-Barnea.

²⁰ Afei, meka kyεrεs mo se, “Moadu Amorifo bεpɔw man a AWURADE de rema yεn no so.

²¹ AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase no ama mo. Momforo nkɔfa, senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, ka kyεrεs mo no. Munnsuro: mommma obi mmu mo aba mu.”

²² Na mo nyinaa baa me nkyεn bεkae se, “Momma yεnsoma mmarima nni yεn anim na wɔnkɔsra asase no so mma yεn na wɔmmεka nea wobehu nkyεrε yεn na eno na εbεkyεrε yεn kwan ne nkurow ko a yεbεfa so.”

²³ Na saa nsusuwii yi ye ma me nti mepaw akwansrafo dumien a mo mmusuakuw dumien no mu nnipa biara wɔ mu.

²⁴ Wɔforoo bεpɔw no na wokoduu Eskol subon mu sraa hɔ.

²⁵ Na wɔfaa asase no so aba bi de bρεs yεn. Na wɔkae se, asase a AWURADE yεn Nyankopɔn de ama yεn no yε asase pa.

Israelfo Atuatew

²⁶ Nanso na mompe se moforo kɔ soro. Motew AWURADE asem so atua.

²⁷ Munwiinwii wɔ mo ntamadan mu kae se, “AWURADE tan yεn nti na ɔde yεn fi Misraim de yεn abεhyε Amorifo nsam se wonkunkum yεn no.

²⁸ Yεrekɔ he? Yεn akwansrafo no amanneεbɔ no abu yεn aba mu. ‘Wɔka se nnipa yε atenten ahoɔdenfo sen yεn. Wɔn nkurow yε akεse a

afasu a wɔatoto afa ho no kɔ sorosoro. Na mpo, yehuu Anakfo wɔ hɔ! ”

²⁹ Na meka kyerɛɛ mo se, “Mommɔ hu, munnsuro wɔn.

³⁰ AWURADE di mo anim. ɔbɛko ama mo senea muhuu no sɛ ɔyɛɛ wɔ Misraim no.

³¹ Na muhuu nso senea AWURADE kɔ so hwɛɛ mo ntoatoaso wɔ sare so ha senea agya hwɛ ne ba no. Moatwa kwan no nyinaa de abedu beae ha.”

³² Nanso eyi nyinaa akyi no, moannya AWURADE, mo Nyankopɔn no, mu awerehyɛmu.

³³ ɔno na odii mo akwantu no anim, pɛɛ beae pa maa mo tenae, de ogya dum kyerɛɛ mo kwan anadwo de omununkum dum kyerɛɛ mo kwan awia.

³⁴ AWURADE tee sɛ morenwiinwii no, ne bo fuw yiye na ɔkaa ntam se,

³⁵ “Saa awo ntoatoaso bɔne yi mu onipa baako koraa nni hɔ a obehu asase pa a, maka ho ntam sɛ mede bɛma mo agyanom no,

³⁶ gye Yefune babarima Caleb. ɔno na obehu saa asase yi. Mede asase a ne nan sii so no bɛma ɔne n'asefo, efisɛ ɔde ne koma nyinaa dii AWURADE akyi.”

³⁷ Me nso, esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. ɔka kyerɛɛ me se, “Wo nan rensi Bɔhyɛ Asase no so da.

³⁸ Na mmom, wo boafø Nun babarima Yosua na obedi ɔmanfo no anim akɔ asase no so. Hyɛ no nkuran, efisɛ obedi Israelfo no anim akɔfa asase no.

³⁹ Mede asase no bɛma wo mma a wonnim biribiara. Wo mma a wonnim papa nnim bɔne

no a na wusuro se wəbəkyere wɔn nnommum no na mede asase no bema wɔn. Wɔn na wəbətena asase no so.

⁴⁰ Na wo de, dan w'ani kɔ sare so a ɛkeka kɔ Po Kɔkɔɔ no so ho."

⁴¹ Eno na mugye too mu se "Yεayε bɔne atia AWURADE. Yεbεkɔ asase no so akɔko sεnea AWURADE aka akyerε yεn no." Enti mo mu biara faa n'akode hyehyεe. Na mususuwii se ɔman a ɛda bepɔw so no sokɔ yε mmerew.

⁴² Nanso AWURADE ka kyereε me se, "Ka kyereε wɔn se, 'Monnkɔ hɔ nkɔko, efise merenka mo ho nkɔ. Mo atamfo no bedi mo so.' "

⁴³ Meka kyereε mo, nanso moantie. Mosore tiaa AWURADE ahyede no na monam ahomaso so foro kɔɔ asase no so kɔkɔe.

⁴⁴ Amorifo a wɔte bepɔw no so nso sore baa mo so; wɔtaa mo se nnowa, boroo mo fi Seir koduu Horma.

⁴⁵ Afei, mosan ba besuu wɔ AWURADE anim, nanso osiw n'aso a wantie mo su no.

⁴⁶ Eno nti, motenaa Kades nna bebree.

2

Sare So Ananteantew

¹ Afei, yεsan yεn akyi de yεn ani kyereε sare so wɔ baabi a Po Kɔkɔɔ no da hɔ sεnea AWURADE kyereε me se menyε no. Yεnantenantew faa Seir bepɔw man no ho nna bebree.

² Na AWURADE ka kyereε me se,

³ "Moatwa afa saa ɔman a ɛda bepɔw yi so no ho mmere sann, enti monnan mo ani nkyere atifi fam.

4 Hyε ɔman no se, ‘Morebεfa mo nuanom Edomfo, a wɔyε Esau asefo a wɔte Seir no asase so. Edomfo no besuro mo, nanso monhwε yiye.

5 Monnhyε wɔn abufuw a εde ɔko bεba na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo; mpo, baabi a mode mo anan besisi, efise mede Seir bepɔw kurow ama Esau se n'ateneae.

6 Aduan biara a mubedi ne nsu biara, a mobεnom no, momfa dwete ntua wɔn ho ka.’”

7 AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa. Wahwε mo so wɔ mo akwantu wɔ sare kakraa yi nyinaa so. Saa mfe aduanan yi nyinaa mu no, AWURADE aka mo ho na hwee ho anhia mo.

8 Yetwa faa yεn nuanom a wɔyε Esau asefo a wɔte Seir ho no. Yεfaa Araba subon kwan no a efi Elat ne Esion-Geber no so na yεbεfaa Moab sare so kwan no so.

9 Na AWURADE ka kyereε me se, “Monnhaw Moabfo no anaa monhyε wɔn abufuw a εde ɔko bεba, na meremfa wɔn nsase no mu biara mma mo. Efise mede Ar ama Lot asefo se agyapade.”

10 Kan no na Emifo na wɔte hɔ. Na wɔsoso na wɔccɔso a wɔwoware te se Anakfo no.

11 Wɔn nso, na wɔyε abran se Anakfo no arapε, a na wɔfre wɔn Refaitefo, nanso Moabfo de, na wɔfre wɔn Emifo.

12 Kan no na Horifo na wɔte Seir, nanso Esau asefo no tuu wɔn fii hɔ. Wɔsεee Horifo no tenaa wɔn anan mu sεnea Israel yεε wɔ asase a AWURADE de maa wɔn se wɔn agyapade no so no pεreεpε.

13 Na AWURADE kae se, “Afei, sore na kotwa Sered bon no.” Enti yekotwaa obon no.

14 Na nna dodow a yede nantew fi Kades-Barnea besii se yetwaa Sered bon no ye mfirihya aduasa awotwe. Saa bere no, na mmarima a woanyinyin yiye a wobetumi akɔ ɔko no nyinaa awuwu wɔ sare no so senea Awurade kaa ho ntam no.

15 Na AWURADE nsa tiaa wɔn ara kosi se wɔn nyinaa wuwuu wɔ wɔn atenae hɔ.

16 Saa nnipa yi mu akofo a otwa to wuu no pε,

17 na AWURADE ka kyereɛ me se,

18 “Nne, εse se wofa Ar wɔ Moab mantam mu.

19 Na se wudu Amonfo mu a, nhaw wɔn anaa nhye wɔn abufuw a εde ɔko bεba, efise meremma mo Amorifo nsase no bi. Mede ama Lot asefo se agyapade.”

20 Saa beae hɔ na abran akεse a na Amonfo frε wɔn Samsumifo no te kan no.

21 Na wɔye nnipa ahooðenfo a wɔcɔoso na wɔwoware te se Anakfo no. Na AWURADE seee Samsumifo no wɔ Amonfo anim ma wɔpam wɔn tenaa wɔn anan mu.

22 Saa ara na AWURADE seee Horifo wɔ Esau asefo a na wɔte Seir no anim ma wɔpam wɔn, tenaa wɔn anan mu de besi nne yi.

23 Na Awifo a wɔtenaa nkuraa nkuraa trew koduu Gasa no nso, Kaftorfo a wofi Kaftor bεsεee wɔn, tenaa wɔn anan mu.

Hesbonhene Sihon So Nkonimdi

24 “Sore kotwa Arnon Subon. Mede Hesbonhene Sihon a ɔye Amorini no ne man ahyε wo nsa. Kotow hyε ne so, na monko, na fa.

25 Efi nne yi ara, mede mo ho suro ne hu bεhyε aman a wɔwɔ ɔsoro ase nyinaa mu. Wɔbεte mo ho nsem na wɔn ho bεropo na mo nti, wɔanya adwenemhaw esiane mo nti.”

26 Mituu abɔfo fii Kedemot sare so kɔɔ Hesbonhene Sihon nkyɛn asomdwoe so kɔka kyerɛɛ no se,

27 "Ma yentwa mu mfa wo man mu ha. Yεbεfa ɔtempɔn no so tee; yεremman mfa benkum anaa nifa.

28 Tɔn aduan ma yenni na tɔn nsu nso ma yεnnom. Nea yerehwehwε ara ne ɔkwan a wobεma yεn ama yεanantew atwa mu,

29 senea Esau asefo a na wɔtε Seir ne Moabfo a na wɔtε Ar yεs yεn no akosi se yebetwa Yordan akɔ asase a AWURADE, yεn Nyankopɔn, de rema yεn no so."

30 Nanso Hesbonhene Sihon amma yεantwa mu wɔ hɔ. Efise na AWURADE, mo Nyankopɔn, aye ne honhom sisirii, apirim ne koma senea ɔnam so de no bεhyε mo nsam, senea wayε no nne yi.

31 AWURADE ka kyerɛɛ me se, "Hwε, mafi ase de Sihon ne ne man ahyε wo nsam. Afei, fi ase na di wɔn so, na fa n'asase no."

32 Bere a Sihon ne ne dɔm behyiaa yεn se wɔne yεn rebεko wɔ Yahas no,

33 AWURADE, yεn Nyankopɔn, yii no maa yεn ma yεboboɔ ɔno, ne mmabarima ne n'asraafo nyinaa hwehwee.

34 Na yεfaa ne nkurow nyinaa saa bere no sεee ne mmarima, mmea ne mmofra a yεannyaw obiara.

35 Mmom, nyεmmoa ne asade ahorow a εwɔ nkurow a yedii so no mu no de, yεsoa kɔe.

36 Efi Aroer a eda Arnon Subon ano ne kurow a eda subon no mu no, ne mpo, de kosi Gilead no, kurow biara nni hɔ a na εsodi yε den ma yεn;

AWURADE, yεn Nyankopɔn de ne nyinaa hyεε yεn nsa.

³⁷ Nanso, yεankɔ Amorifo asase ne asase a εda Asubɔnten Yabok ho ne mmerɔw no so nkurow no baabiara a AWURADE yεn Nyankopɔn hyεε yεn se yεnnkɔ so no so.

3

Basanhene Og So Nkonimdi

¹ Afei, yεde yεn ani kyerεε Basan kwan so. Basanhene Og ne n'asrafo nyinaa fi behyiaa yεn wɔ Edrei ne yεn koe.

² Nanso AWURADE ka kyerεε me se, “Nsuro no, efise mede ɔno ne n'akofo ne n'asase nyinaa ahye wo nsa. Senea woyεε Amorihene Sihon a odii ade wɔ Hesbon dii no, yε no saa ara.”

³ Enti AWURADE, yεn Nyankopɔn, san de Basanhene Og ne n'akofo nyinaa hyεε yεn nsa. Yεbɔɔ wɔn gui a anka wɔn mu baako koraa.

⁴ Saa bere no, yεfaa ne nkuropɔn nyinaa. Nkuropɔn aduosia no mu baako koraa nni hɔ a yεannye amfi wɔn nsam. Argob mantam a εyε Og ahemman wɔ Basan nyinaa.

⁵ Na wɔato afasu atenten afa saa nkuropɔn yi nyinaa ho de nnade apon atoto ano. Saa bere koro no ara mu, yεfaa nkuraa a na wɔntoo afasu mfaa ho no bebree.

⁶ Yεsεee Basan kuropɔn no pasaa senea yεsεee Hesbonhene Sihon no. Yεsεee nkurow no ne mu mmarima, mmea ne mmofra nyinaa pasapasa.

⁷ Nanso nkuropɔn no mu nyεmμoa ne asade ahorow no de, yεsoa kɔe.

8 Saa bere no, yεfaa Amorifo ahemfo baanu no nsase a na εdeda Asubɔnten Yordan apuei fam no nyinaa; nsase a efi Arnon subon mu de kosi bepɔw Hermon so nyinaa.

9 Sidonfo frε no Hermon Sirion na Amorifo frε no Senir.

10 Yεfaa nkuropɔn a εwɔ bepɔw no atifi no nyinaa so a Gilead ne Basan ka ho de kosi nkurow a εwɔ Saleka ne Edrei a na εye Og ahemman wɔ Basan no nso ka ho bi.

11 Abran no de, Basanhene Og nko na na waka. Ne dade mpa tenten boro anammɔn dumiensa na ne trew yε anammɔn asia. Eda so wɔ Amonfo kuropɔn Raba mu mprempren ara.

Nsase No Mu Kyekyε Wɔ Yordan Apuei Fam

12 Nsase a yεfaa no saa bere no, mede ne fa a εda fi Aroer Arnon subon mu ne ɔman a εda Gilead bepɔw no fa ne ne nkurow no maa Rubenfo ne Gadfo.

13 Afei, mede asase no nkae a εye Gilead ne Basan nyinaa a na anka εye Og ahemman no maa Manase abusua fa no. Na wɔfrε Argob mantam a εwɔ Basan no nyinaa se Abran asase.

14 Manase aseni bi a wɔfrε no Yair faa Argob mantam no nyinaa de kosii Gesurfo ne Maakatfo hye so. ɔde ne din too asase no frεε hɔ Hawot-Yair de besi nne.

15 Mede Gilead maa Makir,

16 Rubenfo ne Gadfo no, memaa wɔn asase bi a efi Gilead fa bi, kosi Arnon subon ho, de kosii Asubɔnten Yabok a εye Amonfo hye no so.

17 Atœ hye no fi Asubonten Yordan a ɛda Araba a efi Kineret kosi Araba Po (a ene Nkyene Po no) wɔ Pisga bepɔw no ase.

18 Na mehyεε mo saa bere no se, “AWURADE, mo Nyankopɔn, de asase yi ama mo se momfa. Nanso mo mmaprima akofo nyinaa nhye akode nni mo nuanom Israelfo no anim ntwa Yordan.

19 Mo yerenom, mo mma ne mo nyemmoa bebrebe a minim sε mowɔ no de, mubetumi agyaw wɔ nkurow a mede ama mo no so.

20 Sε AWURADE bɔ Israelfo a wɔaka no ho ban na wɔtena asase a AWURADE de rema wɔn wɔ Asubonten Yordan agya no so a, ansa na mo mu biara betumi asan akɔ asase a mede ama mo no so.”

Wɔamma Mose Antwa Yordan

21 Saa bere no, meka kyereε Yosua se, “Wode w'ani ahu nea AWURADE, wo Nyankopɔn, aye saa ahemfo baanu yi nyinaa. Saa ara na ɔbeuyε ahemman a εwɔ faako a morekɔ no nso.

22 Nsuro wɔn, na AWURADE, wo Nyankopɔn, bεko ama wo.”

23 Saa bere no, mesreε AWURADE se,

24 “Otumfo AWURADE, woafi ase reda wo kεseyε ne wo nsa a εyε den no adi akyere w'akoa. Na onyame bεn na ɔwɔ ɔsoro anaa asase so a obetumi aye mmapinne te sε wo?

25 Mesrε wo, ma mintwa Yordan nkɔhwε asase pa a ɛda hɔ no, Lebanon mmerɔw asase fεfε no.”

26 Nanso esiane mo nti, AWURADE bo fuw me. Na wantie me. Na AWURADE ka kyereε me se, “Nka saa asεm yi ho hwee bio nkyere me.

²⁷ Foro kɔ Pisga na hwε atœ, atifi, anafo ne apuei. Esiane sε, worentwa Yordan no nti, w'ankasa fa w'ani hwε asase no.

²⁸ Nanso soma Yosua, hyε no nkuran na hyε no den, efise ɔno na obedi saa nnipa yi anim atwa na wama wɔadi asase a w'ani tua yi."

²⁹ Eno nti, yetenaa subon a εben Bet-Peor no mu.

4

Osetie Ho Afotu

¹ Afei, Israel, muntie mmara ne nhyeheyε a merebεkyerεkyere mo yi. Munni so na moanya nkwa, na moatumi akɔ asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de rema mo no so akɔtena hɔ.

² Mommfa bi nka ho, na munnyi biribiara nso mmfi ahyeede a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama me se memfa mma mo no mu, na mmom munni so.

³ Mode mo ani huu nea AWURADE yεε mo wɔ Baal-Peor no. ɔsεee onipa biara a na ɔsom Baal-Peor no.

⁴ Nanso wɔn a na wodi AWURADE mo Nyankopɔn nokware nyinaa da so te ase besi nnε.

⁵ Sε mudu asase a mobetena so no so a, eyinom ne mmara ne ahyeede a makyerekyere mo a εεε se mudi so. Efi Awurade, yεε Nyankopɔn, nkyεε. ɔde ama me se memfa mma mo.

⁶ Sε mudi so a, εbeda mo nyansa ne ntease a mowɔ no adi akyere aman a wɔbete saa ahyeede yi nyinaa no na wɔaka se, "Ampa, nnipa yi yε ɔman kεe a wonim nyansa na wɔwɔ ntease."

7 Ḍman kese bən na ḥwɔ onyame a ḥbən wɔn
pɛs te sə AWURADE, yɛn Nyankopɔn, a yefre no a
ogye yɛn so yi?

8 Na Ḍman kese bən na ḥwɔ trenee ahyɛde ne
mmara sə saa mmara yi a mede rema mo nne yi?

9 Monhwɛ yiye, na mo ani nna hɔ yiye pa ara
na nna dodow a mote nkwa mu no, mo were
amfi nea moahu, anaa ampa amfi mo koma mu.
Monkyerɛkyere mo mma na awo ntoatoaso a
ɛbɛba no nhu.

10 Ka kyere wɔn, ne titiriw no, da a mokogyi-
naa AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ bɛpɔw
Horeb so a ɔka kyereɛ me se, “Frɛ nnipa no wɔ
m'anim na wontie me nsem na wɔasua senea
wobedi me ni bere dodow a wɔte asase no so
na ama wɔatumi akyerɛkyere wɔn mma.”

11 Mubegyina bənee bɛpɔw no ase bere a na
bɛpɔw no rehyew na ogyaframa no retu kɔ ɔsoro
a omununkum ne esum kabii aduru no.

12 Na AWURADE kasa fii ogya no mu kyereɛ mo.
Motee nsem no nanso, moanhу no, nne kɛkɛ na
ɛbae.

13 Ḍdaa n'apam a ɔkyereɛ mo se munni so
no adi; Mmaransem du a ɔkyerɛw guu abo pon
abien so no.

14 Saa bere no na Awurade kyereɛ me se
menkyerɛkyere mo ahyɛde ne mmara a εsε se
mudi so wɔ asase a morebetwa Yordan akɔfa no
so.

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

15 Da a AWURADE kasa fii ogya mu kyereɛ
mo wɔ bɛpɔw Horeb so no moanhу no. Enti
monhwɛ mo akwan yiye,

¹⁶ na porɔwee annidi mo amma moanyɛ obosom, ohoni bi sɛso; se εye ɔbarima anaa ɔbea sɛso,

¹⁷ anaa nea εse asase so aboa bi, anaa anomaa a otu fa wim,

¹⁸ anaa nea εse aboa bi a ɔwea wɔ fam anaa apataa bi a ɔwɔ nsu ase.

¹⁹ Na se mohwe wim na muhu owia, ɔsram ne nsoromma, wim abɔde nyinaa a, momma εnntwetwe mo mma monnkotow nsom nneɛma a AWURADE, mo Nyankopɔn, de ama ɔsoro ase aman no nyinaa no.

²⁰ Na mo de, AWURADE yii mo fii ogya framfram a εnan dade mu wɔ Misraim se mommeyɛ n'adiadefo senea mote nne yi.

²¹ Mo nti, AWURADE bo fuw me yiye. ɔkaa ntam se, merentwa Asubɔnten Yordan nkɔ asase pa a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se mo agyapade no so.

²² Mewu wɔ asase yi so; merentwa Yordan; nanso morebetwa akɔfa asase pa no.

²³ Monhwɛ yiye na moammu apam a AWURADE, mo Nyankopɔn, ne mo ayɛ no so. Monyɛ abosom a εye biribiara nsɛso a mo AWURADE, mo Nyankopɔn, abra mo no.

²⁴ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, ye Onyame ninkufo, ogya a ɔhyew ade.

²⁵ Moawowo mma anya nananom akyi no na moatena asase no so akyɛ no, se moma porɔwee didi mo na moyɛ ohoni bi nam so ye bɔne wɔ AWURADE mo Nyankopɔn ani so hyɛ no abufuw a,

²⁶ mefrɛ ɔsoro ne asase se nnansefo de tia mo saa da yi se, mobɛhyew afi asase a moretwa

Yordan akɔfa no so. Morentena hɔ nkye na wɔbesee mo ampa.

²⁷ Na AWURADE bεbε mo apansam akɔ aman so a mo mu kakraa bi na εbεka wɔ aman a AWURADEbεpam mo akɔ so no so.

²⁸ Ehɔ na mobesom onipa nsa ano ahoni a wɔde nnua ne abo na aye, anyame a wonhu ade na wɔnte asem na wonnidi nte hua no.

²⁹ Ehɔ na mobεpere bio ahwehwε AWURADE, mo Nyankopɔn no. Na se mode mo koma ne mo kra nyinaa hwehwε no a, mubehu no.

³⁰ Se ɔhaw bi to mo na eyinom nyinaa ba mo so a, akyiri no, mobesan akɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, nkyen na moaye osetie ama no.

³¹ Efise Awurade, mo Nyankopɔn, no ye mmɔborɔhunu Nyankopɔn; ɔrennyaw mo na ɔrenseえ mo anaa ne were remfi apam a ɔne mo agyanom pamee a ɔkaa ntam sii so no.

Onyankopɔn Ye Baako

³² Hwehwε abakɔsem mu fi bere a Onyankopɔn bɔɔ nnipa wɔ asase so besi nne yi; hwehwε fi ɔsoro ti de kosi ti. Hwε se biribi kese a ete se eyi asi pen anaase woate biribi saa pen?

³³ So nnipa foforo bi ate Onyankopɔn nne se ɔrekasa afi ogya mu senea motee no na wɔda so te ase yi ana?

³⁴ So onyame foforo bi nam ogye a ɔnam amanehunu, nsenkyerenne a εye nwonwa, ɔko, tumidi ne ahodwiriwde so agye ɔman bi afi ɔman foforo bi nsam afa se ne de, senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ye maa mo wɔ Misraim a na mo ani tua no?

35 Ḍadaa eyinom nyinaa adi kyerεε mo senea εbeyeε a mubehu se AWURADE ye Onyankopɔn a n'akyi obi nni hɔ.

36 Ḍma motee ne nne fi ɔsoro nam so teεtεεs mo so. Ḍma muhuu ne gya fadum asase so na motee ne nsem fii ogya no mu.

37 Esiane se na ɔre mo agyanom aseɛm, na ɔreɛs se ohyira wɔn asefo nti na ɔno ara de n'anim ne ne tumi kese no yii mo fi Misraim no.

38 ɔpam aman a na wɔn ho ye den sen mo no wɔ mo anim senea ɔde mo bεba wɔn asase so abεfa se mo agyapade, senea ete nne yi.

39 Enti munhu na momma εntena mo koma mu nne yi se AWURADE ye Onyankopɔn wɔ ɔsoro ne asase so. Obi nni hɔ.

40 Munni saa ahyede ne mmara yi a mede rema mo nne no so na ama asi mo ne mo mma yiye, na moanyin akyε wɔ asase a AWURADE mo Nyankopɔn de rema mo afebɔɔ no so.

Guankɔbea Nkuropɔn

41 Afei, Mose yii nkuropɔn abiesa bi wɔ Yordan apuei fam

42 a, se εba se obi kum obi na wanhyε da na onni onipa ko no ho menasepɔw bi a otumi guan ko kɔ emu baako so kɔbɔ ne ho aguua.

43 Oyii Beser a εda sare ne asase tataw so no maa Rubenfo. ɔde Ramot a εwɔ Gilead no maa Gadfo na ɔde Golan a εwɔ Basan no nso maa Manase abusuakuw.

Wɔda Mmara No Adi

44 Eyinom ne mmara a Mose de maa Israelfo no.

45 Israelfo no fii Misraim no, akwankyerε, mmara ne ahyεde a Mose de maa wɔn

46 bere a na wɔwɔ obon a εben Bet-Peor a εda Asubɔnten Yordan apuei fam, wɔ Amorifo hene Sihon a odii ade wɔ Hesbon, a na Mose ne Israelfo no fi Misraim εreba no, wɔko dii ne so no.

47 Wɔfaa n'asase no san faa Basanhene Og asase kaa ho. Saa ahemfo baanu yi na wɔyε Amorifo ahemfo a wɔte Yordan apuei fam.

48 Saa asase yi na efi Aroer a εda Arnon subon no ano kosi Sion bepɔw a εyε Hermon ho.

49 Israelfo no san faa nsase a εwɔ Araba po no ano wɔ Yordan apuei fam de kosi Nkyene Po wɔ Pisga mmerɔw no ase.

5

Mmaransem Du No

1 Mose frεε Israelfo no nyinaa ka kyεrεε wɔn se:

Israel, muntie, mmara ne ahyεde a mede rema mo nne no. Munsua na munni so.

2 Bere a yεwɔ Horeb no, AWURADE yεn Nyankopɔn ne yεn yεε apam bi.

3 Enyε yεn agyanom na AWURADE ne wɔn yεε apam no, na mmom, ɔne yεn a yεte ase nne yi nyinaa na εyεe.

4 AWURADE fi bepɔw so ogya mu ne mo kasaa anikann.

5 Migyinaa mo ne AWURADE ntam, na mekaa Awurade asem kyεrεε mo efisε na musuro ogya no nti, moamforo bepɔw no.

Nsεm a ɔkae no ni:

6 “Mene AWURADE, mo Nyankopɔn, a miyii mo fii nkoasom mu wɔ Misraim no.

7 “Monnsom onyame foforo biara nka me ho.

8 Monnye ohoni anaa biribiara a εε ade a εω wim, anaa nea εω asase so, anaa nea εω nsu mu, anaa nea εω asase ase.

9 Monnkotow ohoni biara nsom no wɔ ɔkwan biara so, na me, AWURADE, mo Nyankopɔn, meye ninkufo a metwe mma a wɔtan me no aso wɔ awofonom bɔne a wɔye no ho kɔ awo ntoatoaso abiɛsa ne anan mu,

10 nanso meda ɔdɔ adi kyere awo ntoatoaso mpem a wɔdɔ me na wodi m'ahyɛde so no.

11 Mommmɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, din basabasa. Se moye saa a, obebu mo fo.

12 Monkae homeda na munni no se da kronkron.

13 Nnansia na momfa nyε mo nnwuma nyinaa,

14 na da a eto so ason no ye Homeda ma AWURADE, mo Nyankopɔn. Saa da no, εnse se moye adwuma biara; εnse se mo mmabarima, mo mmabea anaa mo asomfo anaa mo anantwi ne mo mfurum anaa mo ahɔho ye adwuma biara.

15 Monkae se bere bi a atwa mu no na moye nkoo wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, nam anwonwatum i ne tumi nnwuma so na oyii mo fii ho. Eno nti na AWURADE mo Nyankopɔn hye mo se munni Homeda no.

16 Di w'agya ne wo na ni senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahye mo no, na ama wo nkwanne aware, na asi wo yiye wɔ asase a

AWURADE wo Nyankopɔn de rema wo no so.

¹⁷ Nni awu.

¹⁸ Nsεe aware.

¹⁹ Mmɔ korɔn

²⁰ Nni wo yɔnko ho adansekurum

²¹ Mma w'ani mmere wo yɔnko yere. Mma w'ani mmere wo yɔnko fi anaa n'asase anaa n'akoa anaa n'afenaa, ne n'anantwi, n'afurum anaa biribiara a εyε wo yɔnko dea."

²² Eyinom ne mmaransɛm a AWURADE de nne kese a efi ogyaframa no mu pae mu ka kyereɛ mo fii omununkum a esum kabii atwa ho ahyia mu wɔ bepɔw no so a wamfa hwhee anka ho. Na ɔkyerɛw guu abo pon abien so de maa me.

²³ Motee nne no fii esum mu bere a bepɔw no so redɛw ogya framfram no, mmusuakuw mu ntuanofo no nyinnaa baa me nkyɛn.

²⁴ Wɔkae se, "AWURADE, yɛn Nyankopɔn, akyerɛ yɛn n'anuonyam ne ne tumi na yεate ne nne afi ogya no mu. Nnɛ, yεahu se, se Onyankopɔn ne onipa kasa koraa a, onipa tumi tena ase.

²⁵ Na afei, aden nti na εsε se yewuwu? Se AWURADE, yɛn Nyankopɔn, kasa kyereɛ yɛn bio a, akyinnye biara nni ho se yebewu na ogya no ahyew yɛn pasaa.

²⁶ Efisɛ ɔkra teasefo bɛn na wate Onyankopɔn teasefo no nne se εrekassa fi ogyaframa no mu na watena ase ana?

²⁷ Kɔ na kotie nea AWURADE, yɛn Nyankopɔn no, ka no. Na afei, bra na bɛka biribiara a ɔka kyereɛ wo no kyereɛ yɛn, na yebetie na yεadi so."

²⁸ AWURADE tee mo nne bere a mokasa kyereε me no, AWURADE ka kyereε me se, "Mate nsem a saa nnipa yi ka kyereε wo no. Nsem a wokaa no nyinaa ye.

²⁹ Ao, se daa wobenya koma senea εbεma wɔasuro me na wɔadi m'ahyεde nyinaa so a, anka ebeye ama wɔn ne wɔn asefo nyinaa afebɔɔ.

³⁰ "Ko na kɔka kyere wɔn se, wɔnsan mmra wɔn ntamadan mu.

³¹ Nanso wo de, wo ne me ntena ha senea εbεye a metumi de m'ahyεde ne me mmara ama wo. Wobεkyerεkyere nnipa no senea wobetie wɔ asase a mede rema wɔn no so se wɔn agyapade no."

³² Enti mohwε yiye na n monyε nea AWURADE mo Nyankopɔn ahyε mo no; momman mfa nifa anaa benkum.

³³ Munni nea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyε mo no nyinaa so na ama moanya nkwa, na asi mo yiye, na no nna aware wɔ asase a morekɔfa no so.

6

Dɔ AWURADE, Wo Nyankopɔn No

¹ Eynom ne ahyεde, mmara ne nhεyεye a AWURADE mo Nyankopɔn ka kyereε me se menkyerεkyere mo na munni so wɔ asase a moretwa Yordan akɔfa no so,

² senea εbεye a mo mma ne wɔn mma besuro AWURADE, mo Nyankopɔn, mmere dodow a mote ase no, na moadi ne mmara ne n'ahyεde a mede ma mo no nyinaa so nyinaa so a mo nkwanna aware.

³ Muntie, Ao Israel, na monhwε yiye nni so senea εβεγε a ebesi mo yiye na mo ase atrew yiye wɔ asase a nufusu ne εwo resen wɔ so no so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, hyεε mo ho bɔ no.

⁴ Tie, Ao Israel, AWURADE yεn Nyankopɔn yε Awurade koro.

⁵ Dɔ AWURADE wo Nyankopɔn fi wo koma nyinaa mu ne wo kra nyinaa mu ne w'ahooɔden nyinaa mu.

⁶ Momma saa mmapansɛm a mede rema wo nnε yi ntena mo koma mu.

⁷ Momfa nhye mo mma mu. Sε mote fie anaa monam ɔkwan so, se moda hɔ anaa mosore a, monka ho asem.

⁸ Monkyekye no se agyiraehyεde mmɔ mo nsa na momfa bi mmɔ abotiri.

⁹ Monkyerew ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so.

¹⁰ AWURADE mo Nyankopɔn de mo ba asase a ɔkaa ntam se ɔde bεma mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no, asase a nkuropɔn a εnyε mo na mokyekyeree ahye so ma no so,

¹¹ afi a nneɛma pa ahorow a εnyε mo na moyεε ahye no ma, mmura a εnyε mo na mututui, bobeturo a εnyε mo na moyεε ne ngonnua a εnyε mo na muduae no so. Sε mudidi mee wɔ saa asase yi so a,

¹² monhwε yiye na mo were amfi AWURADE a ogyee mo fii nkoasom mu wɔ Misraim asase so no.

¹³ Ese se musuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom ɔno nko ara. Ne din nko ara na momfa nka ntam.

14 Munnni anyame foforo akyi; anyame a wɔyε nnipa a wɔatwa mo ho ahyia no anyame no;

15 na AWURADE mo Nyankopɔn a ɔwɔ mo ntam no yε Onyankopɔn ninkufo a n'abufuw no bεhyew mo, na ɔbɛsεe mo afi asase no so.

16 Monnsɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nhwε senea moyε bere a na mowɔ Masa no.

17 Ese se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyεde ne nea εwɔ mmara a ɔde ama mo no mu no so pεrεεpε.

18 Monyε de εteε na eye wɔ AWURADE ani so na biribiara awie mo yiye. Na moakɔ akɔfa asase pa a AWURADE hyεε ho bɔ kyerεε mo agyanom no,

19 na moapam atamfo a wɔwɔ mo anim no nyinaa senea AWURADE kae no.

20 Daakye bi, se mo mma bisa mo se, "Saa mmara ne n'ahyεde a AWURADE, yεn Nyankopɔn, de ama mo yi ase ne dεn?"

21 a monka nkyerε wɔn se, "Na yεyε Faraο nkoa wɔ Misraim nanso AWURADE nam anwon-watumi so yii yεn fii Misraim.

22 Yεn ani tua AWURADE nsenkyerεnne ne anwonwade akεse na εyε hu a ɔyε tiaa Misraim, Faraο ne ne nkurofo nyinaa.

23 Oyii yεn fii Misraim senea εbεyε a, obetumi de asase a wahyε yεn agyanom ho bɔ no ama yεn.

24 Na AWURADE yεn Nyankopɔn hyεε yεn se yenni mmara no nyinaa so na yεmfa obu ne nidi mma no senea εbεma asi yεn yiye daakye senea εte nne yi.

25 Efise se yedi mmara no nyinaa a AWURADE,

yen Nyankopɔn, de ama yen no so a, εbεyε yen trenee.”

7

Wɔpam Amanaman No

¹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo ba asase a morebeke akɔtena so no so, na ɔram amanaman pii a wɔwɔ mo anim, a wɔyε Hetifo, Gargasifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo, aman ason a wɔwɔ so na wɔyε den sen mo,

² na AWURADE, mo Nyankopɔn, de saa aman yi hye mo nsa na mudi wɔn so a, monsεe wɔn pasapasa. Mo ne wɔn nhyehyε apam biara na munnhu wɔn mmɔbɔ.

³ Mo ne wɔn nni aware na mommma mo mmabea ne mo mmabarima nware wɔn mmabarima ne wɔn mmabea.

⁴ Efise wɔbεma mo mma asan afi m'akyi akɔsom wɔn anyame foforo. Na AWURADE abufuw bεdεw atia mo na wasε mo ntεm.

⁵ Nea εse se moyε wɔn ne se, mummubu wɔn afɔremuka na munnwiriw wɔn abosom adum no ngu. Muntwitwa wɔn abosompɔw ngu na monhyew wɔn ahoni.

⁶ Na moyε nnipa kronkron a moyε, AWURADE, mo Nyankopɔn no, de. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa mu no, mo na AWURADE, mo Nyankopɔn, ayi mo se n'agyapade a εsom no bo.

⁷ Enyε se modɔɔso sen nnipa a aka no nti na AWURADE anya mo ho dɔ no, mo na na musua koraa wɔ nnipa no nyinaa mu.

⁸ Na mmom, AWURADE dɔɔ mo na odii ne ntam a ɔka kyereε mo agyanom se ɔde ne nsa a tumi

wɔ mu no beyi wɔn afi nkoasom asase so ne Misraimhene Farao tumi ase no.

⁹ Enti munhu sε, AWURADE, mo Nyankopɔn, yε Onyankopɔn; ɔye nokware Nyankopɔn a odi wɔn a wɔdɔ no na wodi n'ahyεde so no dɔ apam so kosi awo ntoatoaso apem so.

¹⁰ Nanso, ɔntwentwɛn na ɔtwe wɔn a wokyi no no aso, sεe wɔn.

¹¹ Eno nti, monhwε yiye na munni ahyεde ne mmara a mede rema mo nnε yi nyinaa so.

¹² Sε mutie mmara yi na mudi ne nyinaa so nokware mu a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, nso bedi n'apam a ofi ne nokware dɔ mu ne mo agyanom pamee no so.

¹³ ɔbedɔ mo na wahyira mo na wama mo ase afeε. Obehyira mo yafunu mu ade; mo asase so nnɔbae, mo atoko, nsa foforo ne ngodua, mo nantwimma ne nguamma wɔ asase a ɔkaa ho ntam kyereε mo agyanom se ɔde bεma mo no so.

¹⁴ Wobehyira mo akyεn aman a wɔwɔ asase so no nyinaa. Mo mmarima renyε asaadwe na mo mmea nso renyε abonin na mo nyεmmoa nso bewowo.

¹⁵ Na AWURADE bεbɔ mo ho ban afi ɔyare nyinaa ho. ɔremma owuyare a bi bɔɔ mo wɔ Misraim no bi mmɔ mo na ɔde saa ɔyare no nyinaa begu mo atamfo so.

¹⁶ Monseε aman a AWURADE mo Nyankopɔn de bεhyε mo nsa no nyinaa. Munhu wɔn mmɔbɔ na monnsom wɔn anyame. Sε moyε saa a, ebesum mo afiri.

¹⁷ Mubebisa mo ho se, "Na sε saa aman yi yε den kyεn yεn. Ebεyε dεn na yεatumi apam

wɔn?"

¹⁸ Nanso munnsuro wɔn. Monkae ade a AWURADE, mo Nyankopon, de yεε Farao ne ne manfo nyinaa wɔ Misraim no.

¹⁹ Mode mo ankasa mo ani huu amanehunu, nsenkyerɛnne a εyε hu ne anwonwasem a εbaa wɔn so, tumi nsa ne abasa a wɔatrew mu a AWURADE, mo Nyankopon, nam so yii mo fi hɔ no. Nnipa a musuro wɔn mprempren no, AWURADE Nyankopon de wɔn bεfa saa ɔkwan koro no ara so.

²⁰ Eno akyi no, AWURADE, mo Nyankopon, bεma mpenaa abεpam kakra a wɔaka no afi wɔn ahintawee mu kosi se wɔn ase betɔre.

²¹ Munnsuro saa aman no, efise Awurade, mo Nyankopon, a ɔso na ne ho yε nwonwa no wɔ mo afa.

²² Nkakrankakra, AWURADE, mo Nyankopon, bedi mo anim kan apam saa aman no. ɔrenyi wɔn nyinaa mfi hɔ preko pε; anyε saa a, nkek-aboa no ase bεdɔ ntɛm na wɔaba mo so.

²³ Nanso AWURADE, mo Nyankopon, de wɔn bεhyε mo nsa, na ɔbεma wɔn adwene ayε basabasa akosi se ɔbεsεe wɔn.

²⁴ ɔde wɔn ahemfo bεhyε mo nsa na mobεpepa wɔn din afi ɔsoro ase. Obiara rentumi nsɔre ntia mo; mobεsεe wɔn.

²⁵ Momfa ogya nhywε wɔn anyame ahoni no. Mommma mo ani mmere dwetε anaa sikakɔkɔɔ a egugu so no na mommfa; anyε saa a εbεyε mfiri ayi mo, efise εyε AWURADE, mo Nyankopon, akyiwade.

²⁶ Mommfa akyiwade biara mma mo fi na wɔanyi mo angu nkyεn amma ɔsεe se εno ara

pe. Munhu no se enye a wokyi korakora; efise wɔayi ato hɔ ama ɔse.

8

Mommma Mo Were Mfi AWURADE

¹ Monhwɛ yiye na munni ahyɛde a merema mo nnɛ yi biara so, senea εbeεyε a mubenya nkwa na mo ase ado dɔɔso na moakɔfa asase a AWURADE kaa ntam de hyεε mo agyanom bɔ no atena so.

² Monkae senea AWURADE mo Nyankopɔn dii mo anim faa sare so mfe aduanan, nam so bree mo ase de sɔɔ mo suban hwεε se mubedi ne mmara so anaase morenni so no.

³ Nokware, ɔmaa ɔkɔm dee mo nam so bree mo ase na ɔmaa mo mana, aduan a na anka mo ne mo agyanom nnii bi da, dii. ɔyεε saa de kyereεε mo se, enye aduan nko ara na εho hia onipa wɔ n'asetena mu, na mmom, asem biara a efi AWURADE anom.

⁴ Mfe aduanan yi nyinaa mu, mo ntade antetew na mo anan ammɔ mpumpunnya na anhonhon nso.

⁵ Munhu wɔ mo koma mu se, senea ɔbeatan teε ne ba no, saa ara nso na AWURADE, mo Nyankopɔn, teε mo de siesie mo no.

⁶ Munni AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyɛde so na monnantew n'akwan so na momfa nidi mma no.

⁷ Efise mo AWURADE de mo rekɔ asase pa so; asase a nsuten, mmura ne nsuti sen wɔ abon ne mmerɔw mu;

⁸ asase a atoko, awi, bobe, borɔdɔma, atoaa, ngodua ne εwo wɔ so.

9 Σε asase a aduan abu wɔ so a wonni biribiara ho hia wɔ so; asase a εσο abo γε adaban na wobetumi atu kɔbere wɔ ne mmepɔw mu.

10 Σε mudidi mee a, munhyira AWURADE, mo Nyankopɔn, wɔ asase pa a ɔde ama mo no nti.

11 Na monhwe yiye na mo were amfi AWURADE, mo Nyankopɔn, se morenni ne mmara ne n'ahyεde a merehyε mo nne yi so.

12 Anyε saa na se mudidi na momee na musisi mo afi afεfε, na mokɔtenatena mu

13 na mo anantwi ne nguan ase dɔ, na munya dwete ne sika pii, na mo agyapade nyinaa dɔɔso

14 a, saa bere no na εσε se mohwe yiye. Monnyε ahomaso na mommma mo were mmfi AWURADE mo Nyankopɔn a oyii mo fii Misraim nkoasom asase so no.

15 Ὁνο na odii mo anim yii mo fii sare a na εσο γε hu, asase sakoo a osukɔm wɔ so, na awɔ ne nkekantwεre a wɔn ano wɔ bɔre wɔ so no so. Ὁmaa mo nsu fi ɔbotan mu.

16 Ὁmaa mo mana aduan a mo agyanom nnim dii wɔ sare so. Ογες eyi de bree mo ase, de sɔɔ mo hwεe na wama awiei no asi mo yiye.

17 Ογες saa de kyerεε mo se, ενσε se modwene se mo ahonya no fi mo ankasa mo ahoođen mu.

18 Daa monkae se AWURADE, mo Nyankopɔn, a Ὁma mo tumi ma moyε adefo no, ογε saa de di apam a Ὁne mo agyanom hyεe no so.

19 Se mo were fi AWURADE, mo Nyankopɔn, na mokodi anyame afoforo akyi, som wɔn, kotow wɔn a, sεe na wɔbεsεe mo.

20 Σενεα AWURADE ase amanaman a na wɔwɔ mo anim no, mo nso se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no a, saa ara na wɔbεsεe mo.

9*Israel Nkonimdi Fi Nyankopon Adom*

¹ Israel, muntie: Morekotwa Yordan na moawura mu akogye aman a εsoso na wɔcwɔ ahooɔden kyεn mo na wɔcwɔ nkuropon akεse wɔ mu na wɔn afasu kɔka sorosoro no, agyapade.

² Nnipa no wɔ ahooɔden na wɔwɔware; Anakfo! Moate wɔn nka na moate sε wɔka se, “Hena na obetumi ne Anakfo agyina?”

³ Nanso merehyε mo ase nnε sε, AWURADE, mo Nyankopon, na ɔredi mo anim te sε ogyaframa a εresεe ade. ɔbesee wɔn. ɔbebre wɔn ase wɔ mo anim. Na moapam wɔn na moatɔre wɔn ase ntεm pa ara senea AWURADE hyεs mo bɔ no.

⁴ Sε Awurade, mo Nyankopon, tu wɔn gu a, monnka wɔ mo koma mu se, “Esiane yεn trenee nti na AWURADE de saa asase yi ama yεn.” Dabi, εyε aman no amumɔyεsem nti na AWURADE redi mo anim apam wɔn.

⁵ Enyε sε moyε atreneefo ne nokwafo nti na morekɔfa wɔn asase no; mmom, efi wɔn amumɔyε nti, AWURADE, mo Nyankopon, bεpam saa aman yi adi mo anim de ahyε ntam a wadi kan aka akyere mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no ma.

⁶ Monte ase sε, enyε sε moyε atreneefo nti na AWURADE, mo Nyankopon, de saa asase pa yi rema mo. Moyε ɔman a asoɔden ahyε mo ma.

Sikakɔkɔɔ Nantwi Ba No

⁷ Monkae eyi na mommma mo werε mmfi senea mohyεs AWURADE, mo Nyankopon abufuw wɔ sare so hɔ no. Efi bere a mutu fii Misraim

besi se muduu ha yi, moakɔ so atew AWURADE anim atua.

⁸ Mohyεε AWURADE abufuw wɔ Horeb a anka ɔde se ɔsɔe mo.

⁹ Mekɔɔ bερɔw no so se merekogye abo kyerewpon a na wɔakyerew apam a na AWURADE ne mo apam no agu so no, metenaa hɔ nnafua aduanan, mannidi na mannom.

¹⁰ AWURADE de apam a εωɔ abo kyerewpon a Onyankopɔn ankasa akyerew nsem a ofi ogya a εωɔ bερɔw no so no mu ka kyerεε mo no nyinaa maa me.

¹¹ Na awia ne anadwo adadianan no baa awiei no, AWURADE de abo pon abien a wɔakyerew apam no wɔ so no maa me.

¹² Afei, AWURADE ka kyerεε me se, “Sian fi ha ntɛm kɔ, efise nnipa a wudii wɔn anim fi Misraim no adan abɔnefo. Wɔaman afi ahyeðe a memaa wɔn no ho na wɔayε ohoni afa.”

¹³ Na AWURADE ka kyerεε me se, “Mahwε saa nnipa yi ara ahu se, wɔn aso ye den pa ara.

¹⁴ Ma me kwan na mensε na mempepa wɔn din mfi ɔsoro ase. Na menam so mayε w'asefo ɔman kese; ɔman a εso na εωɔ ahɔoden sen senea ete nne yi.”

¹⁵ Enti misian fii ogya bερɔw no so a na mikura abo apon abien a apam no wɔ so no.

¹⁶ Mehwεε no, mihiu se moayε bɔne atia AWURADE, mo Nyankopɔn; Moagu nantwi ba seso honi ama mo ho. Moaman afi AWURADE kwan a ɔkyerεε mo se momfa so no so ntɛm.

¹⁷ Enti memaa ɔbo apon no so kɔɔ soro na metow hwee fam. Mibubuu no wɔ mo anim.

18 Afei, medaa AWURADE anim awia ne anadwo adaduanan a manni brodo, annom nsu. Meyee eyi, efise se moaye ade a AWURADE kyi nti, moaye bɔne na εnam so ama ne bo afuw yiye.

19 Misuroo AWURADE abufuw ne so asotwe, efise na ne bo afuw yiye a obetumi ase mo. Nanso, otiee me bio.

20 Na AWURADE bo fuw Aaron a na anka ɔre se ɔsε no. Nanso mebɔɔ mpaε maa Aaron nso.

21 Mefaa mo bɔne, nantwi ba a moaye no, na menan no wɔ gya mu yam no muhumuhu. Metow ne mfutuma no guu asuwa bi a esen fi bepɔw no mu no mu.

22 Mohyee AWURADE abufuw wɔ Tabera, Masa ne Kibrot-Hataawa nso.

23 Kades-Barnea nso, AWURADE somaa mo wɔ saa ɔhye yi so se, "Monkɔ soro hɔ nkɔfa asase a mede ama mo no." Nanso mubuu AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyede so na moamfa mo ho anto no so antie n'asɛm.

24 Efi bere a mihuu mo no, daa mosore tia AWURADE.

25 Eno nti na bere a AWURADE sii n'adwene pi se ɔbesee mo no, mekɔdaa n'anim awia ne anadwo nnafua aduanan no.

26 Mebɔɔ mpaε srɛɛ AWURADE se, "Otumfo AWURADE, nsɛe wo man ne w'agyapade a wode wo kεseye agye asi hɔ na wode wo nsa a εye den ayi wɔn afi Misraim no.

27 Yi w'ani fi saa nnipa yi komapirim ne asɔoden ne wɔn bɔne so na kae wo nkɔa Abraham, Isak ne Yakob.

28 Anye saa a, Misraimfo no bɛka se, 'AWURADE sɛee wɔn, efise wantumi amfa wɔn ankɔ asase a

ɔkaa ntam se ɔde bεma wɔn no so. Anaase nso, wobεka se, ɔsεee wɔn, efise ɔtan wɔn; ɔde wɔn baa sare so se ɔrekokunkum wɔn.'

²⁹ Nanso wɔye wo nkurɔfo ne w'agyapade a wonam tumi a eso ne w'abasa a woatrew mu so yii wɔn."

10

Abo Pon Foforo

¹ Saa bere no, AWURADE ka kyereε me se, "Twa abo apon no abien te se kan de no na foro bra me nkyεn wɔ bepɔw no so. Afei, ye dua adaka a wobεkora wɔ mu.

² Mekyerew nsem a mekyerew guu abo apon abien a edi kan a wububuu mu no bi pεrεεpε agu so. Na fa hyε adaka no mu."

³ Na mede dua ɔkanto yεε adaka, sen abo apon abien se kan de no, na meforoo bepɔw no a na mikura apon abien no.

⁴ AWURADE kyerew nsem a wakyerew bi dedaw, Mmaransem Du, a ɔkaa ho asem kyereε mo fi ogya mu wɔ bepɔw no so wɔ mo nhiyiamu ase no guu apon no so. Na AWURADE de maa me.

⁵ Na misan fii bepɔw no so na mede abo apon no bεhyεε adaka a mayε no mu sεnea AWURADE hyεε me se menyε no, na ewɔ hɔ besi nne.

⁶ Na Israelfo tu fii Beerot-Bene-Yaakan mmura ho kɔɔ Mosera. Ehɔ na Aaron wu ma wosiee no. Aaron babarima Eleasar sii n'anana mu dii sɔfo.

⁷ Wofi hɔ tu kɔɔ Gudgod. Wofi Gudgod no, wɔkɔɔ Yotbata, asase a nsuten pii wɔ so.

⁸ Ehɔ na AWURADE yii Lewifo abusuakuw se wɔnsoa AWURADE apam adaka no na wonnyina

AWURADE anim nsom no na wɔmfa ne din so nhyira, senea wɔye no nne yi.

⁹ Eno nti na Lewifo no nni agyapade wɔ won mfɛfo Israelfo no mu no. AWURADE no ankasa ne wɔn agyapade senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ka kyereɛɛ wɔn no.

¹⁰ Na metenaa bɛpɔw no so wɔ AWURADE anim adaduanan, awia ne anadwo senea meyɛɛ kan no. Na AWURADE tiee me bio. Na εnyɛ ne pɛ se obesee mo.

¹¹ AWURADE ka kyereɛɛ me se, “Sore na di nnipa no anim fa wɔn kɔ asase a mekaa ntam se mede bɛma wɔn agyanom no so na wɔmfa no se agyapade.”

Munsuro AWURADE

¹² Na afei, Israel, dɛn na AWURADE, mo Nyankopɔn, hwehwɛ afi mo nkyɛn? ɔhwehwɛ se musuro no na moyɛ n'apede, na mode mo koma ne mo kra nyinaa dɔ no na mosom no,

¹³ na mudi AWURADE ahyɛde ne ne mmara a mede rema mo nne yi so, na asi mo yiye.

¹⁴ ɔsorosoro mu solo ne asase ne nea ɛwɔ mu nyinaa ye AWURADE, mo Nyankopɔn no, de.

¹⁵ Nanso AWURADE nyaa abadae maa mo agyanom na ɔdɔ wɔn, na ɔpaw mo a moyɛ wɔn asefo gyaa aman nyinaa senea ete nne yi.

¹⁶ Eno nti, monhohoro mo koma mu bɔne na munnyaɛ asooðen no.

¹⁷ Na AWURADE, mo Nyankopɔn, ye ahene mu hene ne anyame mu nyame. ɔye Onyankopɔn kese, otumfo ne ɔnwonwani a ɔnkyea n'aso na onnye adanmude nso.

18 Ḍko ma nyisaa ne akunafo, na ɔđo ahɔho a wɔte mo mu. Ḍma wɔn aduan ne ntama.

19 Mo nso, eſe ſe modɔ ahɔho, efiſe bere bi na mo ankasa nso ye ahɔho wɔ Misraim asase so.

20 Munsuro AWURADE, mo Nyankopɔn, na mosom no. Moka mo ho mmata ne ho, na mo ntam a moka nyɛ ne din nko ara.

21 Ḍye mo Nyankopɔn a eſe ſe mokamfo no. Ḍno na waye anwonwade akɛse a mo nyinaa ahu bi.

22 Na mo agyanom a wɔkɔɔ Misraim no nyinaa dodow ye aduɔson. Nanso afei, AWURADE, mo Nyankopɔn no ama mo ase adɔ te ſe soro nsoromma.

11

Monnɔ AWURADE Na Muntie No

1 Monnɔ AWURADE mo Nyankopɔn na munni n'apɛde, ne mmara ne n'ahyɛde so bere nyinaa.

2 Nne, muntie, ſe ɛnye mo mma na wonyaa osuahu, huu AWURADE, mo Nyankopɔn no nteɛso, ne tumi, ne basa kɛse, ne nsa a wateɛ mu;

3 nsenkyerenne a ɔyɛ ne nneɛma a ɔyɛs wɔ Misraim pɛɛ maa bi kaa Misraimhene Farao ne Ḍman mu no nyinaa no;

4 dwuma a odii Misraim asraafo, wɔn aponkɔ ne wɔn nteaseɛnam no; senea ɔmaa Po Kɔkɔɔ yiri faa wɔn bere a wɔtaa mo no ne senea AWURADE sɛee wɔn bere a wɔtaa mo no; ne senea AWURADE de ɔsɛe a to ntwa baa wɔn so no.

5 ɛnye mo mma na wohuu nea ɔyɛ maa mo wɔ sare so hɔ de kosii ſe mubeduu ha yi;

6 ne nea ɔde yɛɛ Eliab a na ɔyɛ Rubenni no mma Datam ne Abiram bere a ɔmma asase buee

n'anom wɔ mo Israelfo no anim menee wɔn ne wɔn afi ne wɔn ntamadan ne biribiara a na εyε wɔn agyapade a nkwa wɔ mu no.

⁷ Mmom, εyε mo ankasa mo ani na mode ahu saa nneema akεse a AWURADE aye yi nyinaa.

⁸ Enti munni mmara a merehyε mo nne yi nyinaa so senea εbεyε a mubenya ahoođen akɔfa asase a morebetwa Yordan akɔ so akɔfa yi,

⁹ na mo nna aware asase a nufusu ne εwo sen wɔ so a AWURADE kaa ntam kyereε mo agyanom sε ɔde bεma wɔn ne wɔn asefo no so.

¹⁰ Asase a morekɔ so akɔfa no nte sε Misraim asase a mufi so bae no a na mudua nnɔbae a mode mo nan twa suka te senea moyε atomude turo no.

¹¹ Na asase a moretwa Yordan akɔfa no yε mmepɔw ne abon a enya osu a efi ɔsoro.

¹² εyε asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ani wɔ ho. Daa AWURADE, mo Nyankopɔn, ani wɔ so fi afe no mfiase de kosi n'awie.

¹³ Sε mufi nokwaredi mu di mmara a merehyε ama mo nne yi so sε mode mo koma ne mo kra nyinaa bεdɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na moasom no a,

¹⁴ eno de, ɔbεtɔ osu agu no asase so ne bere mu ama mo, na moatumi atwa mo awi, nsa foforo ne ngo.

¹⁵ ɔbεma mo sare pii na mo anantwi awe na mo nso mubedidi amee.

¹⁶ Monhwε yiye, anyε saa a wɔbεtwetwe mo ama moakɔsom anyame afoforo na moakotow wɔn.

¹⁷ Eno na εbεma AWURADE abufuw ahuru atia mo; na ɔbεtɔ ɔsoro mu, na osu rentɔ, na asase

remmɔ aduan biara, na εrenkyε na moawuwu afi asase a AWURADE de rema mo no so.

¹⁸ Enti momma me nsem yi ntim wɔ mo koma ne mo adwene mu. Momfa nkyekyere mo nsa se nkae ade na momfa mmɔ abotiri.

¹⁹ Monkyerεkyere mo mma na monka ho asem nkyerε wɔn bere a mote fie ne bere a monam akwan so; bere a modeda hɔ ne bere a mosore.

²⁰ Monkyerεw ngu mo afi apongua ne mo abobow ano apon so,

²¹ senea εbεyε a, ɔsoro da so kata asase ani yi, mo ne mo mma nkwa beware wɔ asase a AWURADE kaa ho ntam se ɔde bema mo agyanom no so.

²² Se mudi ahyεde ahorow a mede rema mo se munni so; se monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nyε osetie mma no na munni no ni, yi so pεrεεpε a,

²³ eno de, AWURADE bεpam saa aman yi nyinaa wɔ mo anim, na mubetu aman a εsoso na wɔyε den sen mo no agu.

²⁴ Baabiara a mode mo anan betia no bεyε mo de. Mo ahyε bεtrew afi sare so akosi Lebanon, na afi Asubɔnten Eufrate akosi Ntam Po no.

²⁵ Obiara rentumi nsɔre ntia mo, efise senea AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyε bɔ no, ɔde mo ho huboa ne osuro bεto asase no nyinaa so wɔ baabiara a mobεkɔ.

²⁶ Hwε, nne mede nhylra ne nname resi mo anim;

²⁷ se mudi AwURADE, mo Nyankopɔn, mmara a merehyε ama mo nne yi so a, εbεyε nhylra.

²⁸ Na se mopo AWURADE, mo Nyankopɔn mmara dan fi n'akwan a merehyε mo nne yi so,

kɔsom anyame afoforo a, εbεyε nname.

²⁹ Na sε AWURADE, mo Nyankopɔn, de mo du asase a morekɔ so akɔfa no a, monka nhyira nsem mfi Gerisim Bepɔw no so na monka nname nsem nso mfi Ebal Bepɔw so.

³⁰ Senea munim no, mmepɔw abien yi wɔ Asubɔnten Yordan agya wɔ atɔe fam, a εkyerɛ owitɔe na εben More kwaε wɔ Kanaanfo a wɔte Araba no asase so; faako a wɔn ani tua Gilgal no.

³¹ Moreye atwa Yordan akɔfa asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no. Sε mokɔfa saa asase no kɔtena so a,

³² monhwε yiye na munni mmara ne ahyεde ahorow a mede rema mo nnε yi no nyinaa so.

12

Baabi A AWURADE Ayi Ama ɔsom

¹ Eyinom ne mmara ne ahyεde a εsε sε mohwε na mudi so, mmere dodow a mote asase a AWURADE, mo agyanom Nyankopɔn, de ama mo no so.

² Sε mutu aman a wɔtete hɔ no fi hɔ a, mosse mmeae ahorow bi sε mmepɔw atifi, nkoko so, ne nnua a atrɛtrew no ase a wɔcsom wɔn anyame no nyinaa.

³ Mummubu wɔn afɔremuka nyinaa na monyam wɔn ɔsom adum no. Momfa ogya nhywε wɔn abosomdwɔn na mommɔbɔ wɔn ahoni a wɔayeyε no. Mompepa wɔn ahoni no din mfi mmeae ahorow a εwɔ no.

⁴ Mommfa wɔn akwan no so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn.

5 Na mmom, monhwehwε faako a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi afi mo mmusuakuw mu ama mo no na munnyina ne din wɔ hɔ sε n'atenea. Beae hɔ na εse se mokɔ.

6 Ehɔ na momfa mo hyew afɔrebɔde mmra mmεbɔ a mo ntotoso du du, akyεde sononko, ade a moaka ho ntam se mode bεba ne afɔrebɔde a efi mo pε mu, mo anantwi ne mo nguan mu mmakan nso nka ho.

7 Ehɔ, AWURADE, mo Nyankopɔn no anim hɔ no, na mo ne mo abusuafø bedidi na mo ani agye wɔ biribiara a mode mo nsa aka ho, efise AWURADE, mo Nyankopɔn, ahyira mo.

8 Nnε yi, nea mope biara na moyε, nanso εnsε se εba saa,

9 efise munnuu ahomegyebea ne agyapade a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rebεma mo no hɔ ε.

10 Nanso mubetwa Asubɔnten Yordan akɔtena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no so. Na ɔbεma mo ahomegye ne bammo afi mo atamfo a wɔatwa mo ho ahyia no nsam na moatena ase dwoodwoo.

11 Momfa biribiara a mehyε mo se momfa mmra se εye mo ɔhyew afɔrebɔde, ntotoso du du, akyεde sononko ne mo ɔma ahorow no mfa nhye mo ntanka no mu kena wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn, beyi ama mo a se monsore ne din wɔ hɔ no.

12 Mo ne mo mmabarima, mo mmabea ne mo nkoo nyinaa nnye mo ani wɔ hɔ wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na monkae Lewifo a wɔtete mo nkurow so no a wonni wɔn ankasa agyapade no.

5 Mose (Deuteronomium) 12:13 xxxviii 5 Mose (Deuteronomium) 12:21

13 Monhwε yiye na moammɔ mo hyew aføre wɔ baabiara a mope.

14 Mommɔ wɔ baabi pɔtee a AWURADE ayi afi mo mmusua asase bi mu ama mo no nkutoo. Eñɔ na monyε biribiara a mehyε mo se monyε no.

15 Nanso kurow biara a mope so no, mutumi kum mmoa we senea mukum atwe ne adabɔ no. Mutumi we nam dodow biara a AWURADE, mo Nyankopɔn, de behyira mo no. Wɔn a wɔn ho tew ne wɔn a wɔn ho ntew no nyinaa tumi we bi.

16 Nanso εnse se mudi mogya no. Muntwa ngu fam te se nsu.

17 Ense se mudi mo aføre, ntotoso du du a efi mo atoko mu, mo nsa foforo ne ngo anaa mo anantwi ne mo nguan abakan wɔ mo kurow mu. Biribiara a moaka ho ntam se mode bema AWURADE anaa nea mufi mo koma mu ahyε ho bɔ anaa akyεde sononko biara no, εnse se mudi.

18 Mmom, εsε se mudi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, anim wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bεkyere mo a mo, mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkoa ne mo mfenaa ne Lewifo a wofi mo nkurow mu ka ho no, munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ biribiara a mobεye no ho.

19 Monhwε yiye na moanyi Lewifo no mu wɔ mmere dodow a mote mo asase so no.

20 Se AWURADE, mo Nyankopɔn, trew mo hye mu senea wahyε mo ho bɔ no, na se mo kɔn dɔ nam ka se, "Yenya nam bi a anka yεbεwe" a, εno de, mubetumi awe nam dodow biara a mope.

21 Se faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, ayi ama mo se monkamfo ne din hɔ no ne mmeae a

5 Mose (Deuteronomium) 12:22 xxxix 5 Mose (Deuteronomium) 12:30

mowɔ no ntam ware a, mutumi kum mo anantwi anaa nguan a AWURADE de ama mo no dodow biara a mope no wɔ mo afi mu senea mahye mo no.

²² Monwe senea mowe atwe anaa adabo. Wɔn a wɔn ho ntew ne wɔn a wɔn ho tew no nyinaa tumi we bi.

²³ Monhwɛ se morenni mogya no, efise mogya no ne nkwa no, na εnsɛ se mudi nkwa no ne nam no.

²⁴ Munni mogya no; mmom, munhwie ngu fam se nsu.

²⁵ Munnni mogya no na asi mo ne mo mma yiye, efise moyɛ saa a na moaye nea εteε wɔ AWURADE ani so.

²⁶ Momfa mo nneɛma a moatew ho ne nea moaka ho ntam se mobɛma biara no, na monkɔ beae a AWURADE bɛpaw no.

²⁷ Momfa mo ɔhyew afɔre, nam ne mogya no nyinaa, ngu Awurade, mo Nyankopɔn no, afɔremuka so. Εse se muhwie mo afɔrebɔde no mogya no gu AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no nkyen. Mmom, mubetumi awe nam no.

²⁸ Monhwɛ se mubedi mmara ahorow a mede rema mo yi nyinaa so, na asi mo ne mo mma a wɔbɛba wɔ mo akyi no yiye, efise εno na εbeyɛ nea eye ne nea εteε wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no ani so.

²⁹ Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim kan akɔsɛe aman a morekɔtoa wɔn no na mopam wɔn. Na se mopam wɔn kɔtena wɔn nsase no so,

³⁰ na se wonya di mo anim see wɔn a, monhwɛ yiye na moammisa wɔn anyame no ase anka se, "Okwan bɛn so na saa aman yi fa som wɔn

anyame? Yερε sε yεyε saa bi," amfa so ankɔtɔ afiri mu.

³¹ Mommfa wɔn kwan so nsom AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise wɔn anyame no som mu no, wɔyε akyiwade ahorow a AWURADE kyi no nyinaa mpre. Mpo, wɔhyew wɔn mmabarima ne wɔn mmabea wɔ ogya sε wɔde rebɔ afore ama wɔn anyame no.

³² Monhwε sε mubedi nea mahyε mo no nyinaa so; mommfa bi nka ho na munnyi bi nso mfi mu.

13

Ahonisom Ho Kɔkɔbɔ

¹ Sε odiyifo anaa obi a ɔnam adaeso so ka ahintasem sore wɔ mo mu na ɔka nsenkyerɛnne a εyε hu ne anwonwasem kyere mo,

² na sε nsenkyerɛnne anaa anwonwasem no ba mu na ɔka se, "Momma yenni anyame afoforo akyi (anyame a munnim wɔn) na yensom wɔn" a,

³ εnse sε mutie saa odiyifo anaa ɔdaesofo no nsem. AWURADE, mo Nyankopɔn, resɔ mo ahwε sε mufi mo koma ne mo kra mu nyinaa dɔ no ana.

⁴ AWURADE, mo Nyankopɔn no, na εsε sε mudi n'akyi na ɔno na εsε sε mode obu ne nidi ma no. Munni ne mmara so na monyε osetie mma no; monsom no na mommata ne ho den.

⁵ εsε sε wokum saa odiyifo anaa ɔdaesofo no, efise ɔkasa tia AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim nkoadsom asase no so no; wayere ne ho sε ɔpε sε ɔtwe mo fi ɔkwani a

AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyε sε momfa so no so. Ese sε mututu abɔnefo nyinaa fi mo mu.

⁶ Sε wo nuabarima, wo babarima, wo babea, wo yere a wodo no anaa w'adamfo pa bi fa sum ase twetwe wo, ka kyεrε wo se, "Momma yenkɔsom anyame afoforo, anyame a wo anaa w'agyanom nhuu bi da,"

⁷ anyame a εyε nnipa a atwa wo ho ahyia no de, sε wɔben anaa wɔwɔ akyiri, fi asase ano kosi ano no a,

⁸ mommfa wo ho mma no anaase ntie no. Nhu no mmɔbɔ. Mfa ne ho nkyε no na mmɔ ne ho ban nso.

⁹ Kum na ese sε mukum no. Mo nsa na momma enni kan wɔ ne kum no mu ansa na nnipa nyinaa de wɔn nsa abεka ho.

¹⁰ Munsiw no abo nkum no, efise ɔpεsε sε ɔtwe mo fi AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fi Misraim nkoasom asase so no ho.

¹¹ Afei, Israel nyinaa bεte na wɔasuro na obiara nni hɔ a obefi mo mu a, ɔbεyε saa ade no bio.

¹² Sε εba sε mote wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no baako so sε

¹³ nnipa bɔnefo bi asore wɔ wɔn mu adi nnipa a wɔwɔ kurow no mu anim de wɔn akosi bɔne mu aka se, "Momma yenkɔsom anyame afoforo," anyame a munhuu bi da a,

¹⁴ ese sε mubisa mu, hwehwε mu yiye. Na sε εyε nokware na sε nhwehwεmu ada no adi sε nneyεe bɔne bi akɔ so wɔ mo mu a,

¹⁵ ese sε wɔde afoa kunkum wɔn a wɔwɔ kurow no mu nyinaa. Monsee kurow no pas-apasa, emu nnipa ne nyemmoa.

16 Afei, mommoaboa asade no nyinaa ano wɔ kurow no aguabɔbea na monhyew no. Monhyew kurow mu no ne emu nneɛma nyinaa mma εnyɛ sɛ ɔhyew afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Saa kurow no nyɛ amamfo daa; εnse sɛ wɔsan kyekyere bio.

17 Asade a wɔde agu nkyɛn sɛ wɔbesɛe no no, mommfa bi. Saayɛ na εbɛma AWURADE adan afi n'abufuwhyew no ho na wahu mo mmɔbɔ. Ne Yam bɛhyehye no ama mo na wama mo adɔ senea ɔkaa ntam hyɛɛ mo agyanom bɔ no,

18 efisɛ moyɛ osetie ma AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi ne mmara a mede rema mo nne yi so na moyɛ nea εsɔ n'ani.

14

Nnuan A Eho Tew Ne Nea Eho Ntew

1 Moyɛ AWURADE, mo Nyankopɔn no, mma. Eno nti monnsesa mo ho anaa monntworɔtworɔw mo moma so mma awufo,

2 efisɛ, moyɛ nnipa kronkron ma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Nnipa a wɔwɔ asase so nyinaa, mo na AWURADE ayi mo sɛ n'agyapade a εsom bo.

3 Munnni akyiwade biara.

4 Eyinom ne mmoa a εsε sɛ mowe: nantwi, oguan, abirekyi

5 ɔforote, adowa, ɔwansan, ewi, ɔtwe, ne εko.

6 Na munni tɔteboa biara a ne tɔte mu apae abien na opuw wosaw.

7 Nanso ntɔteboa a wopuw wosaw anaa wɔn tɔte mu apae abien no mu no, monnwe yoma, adanko ne atwaboa, efisɛ, wopuw wosaw de,

nanso wɔn tɔte mu mpae; wɔn ho ntew mma mo.

⁸ Prako nso ho ntew. Ɛwɔ mu sɛ ne tɔte mu apae de, nanso ompuw nwosaw. Ɛnse se mowe ne nam anaa mode mo nsa so ne funu mu koraa.

⁹ Nsumnam a wɔwɔ ntetɛ ne abon nyinaa mutumi we.

¹⁰ Nanso nsumnam a wonni ntetɛ ne abon de, monnwe. Wɔn ho ntew mma mo.

¹¹ Anomaa biara a ne ho tew no, monwe.

¹² Nnomaa a ɛnse se mowe ni: ɔkore, opete, asu so kore,

¹³ ɔkompete, nkɔrɔma ahorow nyinaa

¹⁴ kwaakwaadabi ahorow nyinaa,

¹⁵ sohori, anadwo akoroma, ɛpo so asomfena ne akoroma ahorow nyinaa,

¹⁶ patu, ɔpatukese, bakanoma

¹⁷ nantwinoma, opete ne ɛpo so kwaakwaadabi,

¹⁸ ne asukɔnkɔn ahorow nyinaa, asuɔkwaa ne ampan.

¹⁹ Ntummoa a wɔwea nyinaa ho ntew mma mo; monnwe.

²⁰ Nanso aboa a ɔwɔ ntaban a ne ho tew biara no motumi we.

²¹ Monnwe aboa biara a mubehu sɛ wawu. Momfa mma ɔhɔho a ɔne mo te, anaase montɔn ma ɔnanani. Na mo ankasa de, monnwe, efisɛ wɔayi mo asi nkyɛn sɛ ɔman kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no.

Monnnoa abirekyi ba wɔ ne na nufusu mu.

Ntotoso Du Du Ho Mmara

²² Afe biara monhwɛ na munyi mo mfuw mu nnɔbae nkyɛmu du mu baako.

23 Munni mo atoko, nsa, ne ngo, ne mo anantwi ne nguan abakan wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbeɛpaw sε εye atenae wɔ ne din mu na ama moasua senea wosi di AWURADE, mo Nyankopɔn no ni daa.

24 Sε beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bεkyere mo se monkamfo ne din no ne nea mote no ntam kwan ware a,

25 εno de, momfa mo ntotoso du du no nsesa dwetε na momfa dwetε no nkɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bεpaw no.

26 Sε mudu hɔ a, momfa sika no ntɔ biribiara a mo kɔn dɔ, sε ebia, nantwi, oguan, bobesa, anaa nsa biara a εye den ne ade biara a mo kra pε na mo ne mo fifo nni wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mo ani nnye.

27 Na mummu mo ani ngu Lewifo a wɔfra mo mu no so, efise wonni wɔn ankasa wɔn agyapade biara.

28 Mfe abiesa biara awiei no, momfa mo nnɔbae so ntotoso du du no mmra mmekora wɔ mo nkurow mu,

29 senea εbeεye a Lewifo a wonni agyapade mu kyεfa wɔ mo mu no ne ananafo a wɔwɔ mo nkurow so ne nyisaa ne akunafo a wɔwɔ mo nkurow so no betumi adidi amee; na ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

15

Aka Mu Twa

1 Muntwa mo aka mu mfe ason awiei biara.

2 Okwan a εsε sε mofa so ni: εsε sε obiara a wabɔ ne yɔnko Israelni bosea no, de kye no. Ensε

sε ɔdan ne yɔnko no anaa ne busuani ka, efisε wɔapae mu aka AWURADE bere a wɔde ka kye no.

³ Saa ka a wotwa mu yi ka mo yɔnkonom Israelfo no nko ara. Ahɔho a wɔte mo mu no de, sε mope a mobεma wɔn atua.

⁴ Mmom, εnse sε ahiafo ba mo mu efisε, AWURADE, mo Nyankopɔn no behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo sε mo agyapade no so,

⁵ sε moto mo bo ase di AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a mede rema mo nne yi nyinaa so a.

⁶ Efisε AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo sεnea wahye mo bɔ no. Mobεbɔ aman bebree bosea, nanso moremmɔ obiara hɔ bosea da. Mubedi aman bebree so, nanso obiara renni mo so da.

⁷ Sε mudu nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na sε ehia mo yɔnkonom Israelfo no bi a, mummpirim mo koma anaa mommma mo nsam nyε den wɔ wɔn so.

⁸ Mmom, mungow mo nsam na momfem wɔn nea ehia wɔn biara.

⁹ Monhwε na moannya saa adwemμone yi wɔ mo tirim sε: "Afe a eto so ason, afe a wotwa aka mu no, abεn," na moannya so ammɔ mo mfεfo Israelfo a ahia wɔn no atirimɔden a moremma wɔn hwee. Εba saa a, wobesu afre AWURADE de atia mo, na εbεma wɔabu mo bɔne ho fɔ.

¹⁰ Mumfi koma pa mu mma na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ mo nnwuma nyinaa ne biribiara a mode mo nsa bεka no mu.

¹¹ Bere biara, mubehu ahiafo wɔ asase no so. Eno nti merehyε mo sε, biribiara a mowɔ no,

mumfi ɔpε pa mu mma mo mfεfo Israelfo a ahia wɔn wɔ asase no so no.

Asomfo Ahofadi

¹² Se wo nua Hebrini, se ɔye barima anaa ɔbea, tɔn ne ho ma wo na ɔsom wo mfiriyia asia a, εsε se wugyaa no ma ɔde ne ho afe a εto so ason no.

¹³ Na se woregya no kwan a, mma no nkɔ nsapan.

¹⁴ Fa nsa a emu gow so ma no wo nguan no bi, w'awiporowbea mu ade ne wo nsakyi amoa mu ade bi. Hwε senea AWURADE, wo Nyankopɔn no, asi ahyira wo no so na ma no.

¹⁵ Monkae se na moyε nkOA wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn, yii mo fii hɔ. Eno nti na mede saa mmara yi rema mo nne yi.

¹⁶ Na se εba se w'akoa ka kyere wo se, "Meren-nyaw wo hɔ nkɔ," efise ɔpε wo ne w'abusuafo asem na ne ho tɔ no wɔ wo nkyen a,

¹⁷ eno de, fa fitii bɔre n'aso mu na ɔnyε w'akoa daa. Wo mfenaas nso, yε wɔn saa ara.

¹⁸ Momma no nyε wo den se mubegyaa mo asomfo no ama wɔafa wɔn ho akodi. Monkae se, mfe asia a wɔasom mo no se wokɔfaa apaafø se wɔnsom mo a, anka mubetua apaafø no sika mmɔho abien na AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyε ho.

Mmoa Mmakan

¹⁹ Munyi mo anantwi ne mo nguan mmakan anini no nsi hɔ mma AWURADE, mo Nyankopɔn no. Mo anantwi mmakan no, mommfa wɔn nkɔ mo mfuw mu nkɔyε adwuma, na munntwitwa mo nguan mmakan ho nwi nso.

20 Mmom, mo ne mo abusuafø na afe biara monwe saa mmoa yi wø baabi a AWURADE, mo Nyankopøn no, bøpaw ama mo no wø n'anim.

21 Na se εba se abakan no bi adi døm, se ebia, ḷtø apakye anaa n'ani afura anaa wadi døm foforo bi a, mommfa no mmø aføre mma AWURADE, mo Nyankopøn no.

22 Mmom, momfa no nyε aduan mma abusuafø wø fie. Se obi ho tew o, se ne ho ntew o, otumi di bi senea obiara tumi we ḷtwe anaa ḷdabø nam no.

23 Nanso εnse se mudi mogya no. Munhwie ngu fam te se nsu.

16

Twam Afahye

1 Daa munni Twam Afahye no wø ḷsram Abib* no mu mma AWURADE, mo Nyankopøn, efise ḷsram Abib mu da bi anadwo na Onyankopøn yii mo fii Misraim.

2 Munkum anantwi anaa nguan se Twam aførebøde mma AWURADE, mo Nyankopøn no, wø faako a AWURADE beyi se atenae wø ne din mu no.

3 Munnni mmøkaw brodo nka ho; na mmom, nnanson so na munni apiti amanehunu brodo, efise mufii Misraim ḷhare so, senea εbeyø a mo nkwanña nyinaa mu no mobøkae bere a mutu fii Misraim no.

4 Mommma wonhu se mowø mmøkaw wø mo nkyen wø mo nsase nyinaa so nnanson.

* **16:1** Hebrifo ḷsram Abib no taa si wø ḷbenem ne Oforisuo ntam.

Mommma nam a mode bɔɔ afɔre da a edi kan no anwummere no nka gya so nkosi anɔpa.

⁵ Mommɔ Twam Afahye afɔre no wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu biara so,

⁶ gye faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi sɛ wɔnkamfo ne din wɔ hɔ no. Ehɔ na mommɔ Twam afɔre no anwummere mfa nni mo Misraimfi bere no afahye.

⁷ Montoto na monwe no wɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛpaw ama mo no. Na ade kye a, monsan nkɔ mo ntamadan mu.

⁸ Nnansia na momfa nni apiti, na ne nnanson so no, nnipa no nyinaa nhylia wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim. Na saa da no, obiara nyɛ adwuma.

Otwabere Afahye

⁹ Mumfi bere a mubefi ase atwa atoko no nkan nnaawɔtwe ason.

¹⁰ Na monhwe senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, asi ahýira mo no so mfi mo pɛ mu mmɔ afɔre, nnyina so nni Asese Afahye no mma AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹¹ Na munnye mo ani wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbepaw sɛ atenae ma ne din no. Mo ne mo mmabarima ne mo mmabea, mo nkOA ne mo mfenaa, Lewifo a wɔwɔ mo nkurow mu ne ahɔho, nyisaa ne akunafo a wɔne mo te nyinaa.

¹² Monkae sɛ na moyɛ nkOA wɔ Misraim enti monhwe yiye na munni saa mmara yi nyinaa so.

Asese Afahye

13 Sε moboaboa mo awiporowbea ne mo nsakyi amoā mu ade ano wie a, momfa nnanson nni Asese Afahye no.

14 Munnye mo ani wɔ mo afahye yi se; mo ne mo abusuafø, mo asomfo ne Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo a wofi mo nkurow mu.

15 Momfa nnanson nni saa afahye yi mfa nhye AWURADE, mo Nyankopɔn no, anuonyam wɔ faako a ɔbɛrapw, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔma mo nnɔbae bɔ pii na ohyira mo nnwuma nyinaa so; na mo anigye bewie peyε.

16 Afe biara mu no, εεε se mo mmarima no nyinaa hyia wɔ mo AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim faako a ɔbɛrapw no mprensa de ama Apiti Afahye, Otwabere Afahye ne Asese Afahye no. Ense se obiara ba AWURADE anim nsapan.

17 Εεε se obiara de akyede a εne nhyla a AWURADE, mo Nyankopɔn no, nhyla no no se ba.

Atemmufo

18 Munsisi atemmufo ne mpanyimfo mfi mo mmusuakuw biara mu wɔ nkurow a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu, na wobebu nnipa no atentrenee.

19 Mummu ntɛnkyew anaa monnhwe nnipa anim mmu aten. Monnnye adanmude, efise adanmude fura onyansafo ani ma ɔdan nea odi bem no asɛm ani.

20 Mummu atentrenee nkutoo, na ama moatumi atena asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

Ahonisom

21 Mummfi afɔremuka a mubesi ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyi nsi abosonnua fofo biara,

22 na munnsi ɔbo kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, kyi eyinom.

17

1 Mommfa anantwi anaa nguan a wɔadi dem anaa wonnye mmɔ afɔre mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, efise εye n'akyiwade.

2 Se εba se muhu se ɔbarima anaa ɔbea a ɔka mo ho wɔ kurow baako bi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mu reye bɔne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim, atia n'apam no,

3 na wabu m'ahyede so resom anyame afoforo, rekotow wɔn; anaa ɔresom owia, ɔsriram anaa wim nsoromma,

4 na se mote saa asem no a, monhwehwε mu yiye. Se εye nokware na wɔkɔ mu hu se wɔayε saa akyiwade yi wɔ Israel a,

5 momfa saa ɔbarima anaa ɔbea a wayε saa bɔne no mmra mo kuropɔn pon ano na munsiw saa onipa no abo nkum no.

6 Nnansefo baanu anaa baasa ano asem so na εse se wogyina kum saa ɔbarima no. Nanso εnse se wogyina ɔdansen'i baako pε ano asem so kum obi.

7 εse se nnansefo no nsa ano abo na wɔtow di kan na akyiri no, nnipa no nyinnaa atotow wɔn de de akum no. Saa ɔkwan yi so na mobεfa atu amumɔyεfo ase afi mo mu.

8 Se wode nsəm bi ba mo asennii a ne di ye mo den se mubebu ho aten, se eye awudi, nnipa bi ntam manso anaa ntəkwaw a, momfa wɔn nkɔ faako a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bəpaw no.

9 Monkɔ asɔfo a wɔye Lewifo ne otemufo a ɔte agua mu saa bere no nkyen. Mummisa wɔn na wɔbεkyerɛ mo aten a mummu.

10 Munni gyinae a wobesi wɔ beae a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bəpaw no so pεrεεrε. Monhwe yiye na munni biribiara a wɔbεkyerɛ mo se monyε no so pεrεεrε.

11 Munni mmara a wɔkyerɛ mo ne gyinae a wobesi ama mo no so pεrεεrε. Monnnan nea wɔka kyere mo no ani. Monnkɔ nifa anaa benkum.

12 Esε se wokum obiara a obebu otemufo anaa ɔsɔfo a ogyina hɔ resom AWURADE, mo Nyankopɔn no, animtiaa no. Esε se motɔre amumɔyεsεm ase wɔ Israel.

13 Nnipa nyinaa bεte na wɔasuro na wɔremmu animtiaa bio.

Chene

14 Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so na mofa tena so na moka se. "Momma yensi yεn so hene te se aman a atwa yεn ho ahyia no nyinaa a,"

15 monhwe se mobεfa obi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bəpaw no asi mo so hene. Esε se ɔye mo nuanom no mu bi. Mommfa ɔhɔho a ɔnyε mo tua Israelni nsi mo so hene.

16 Ense se saa ɔhene no pe aponkɔ dodow se n'agyapade anaasε ɔma nnipa san kɔ Misraim

kotə aponkə dodow bi, efise AWURADE aka akyerə mo se. "Ense se mosan kə mo akyi bio."

17 Ense se ɔware yerenom bebree anye saa a, ne koma befi AWURADE so. Ense se ɔboaboa dwete ne sikakokcə pii ano.

18 Se ɔtena ahengua no so se ɔhene a, esε se ɔkyerew saa mmara yi wɔ nhoma mmobowee so wɔ Lewifo asɔfo anim na ɔfa.

19 Mmere dodow a ɔte ase no, esε se ɔkora mmara a εwɔ ne nkyen no na ɔkenkan no daa senea εbeyε a, obedi mmara no so na wasuro AWURADE, ne Nyankopon no.

20 Kenkan a ɔkenkan no daa no remma ɔnye ahantam, nhoran ne ho nkyerε se ɔsen ne manfo no. Eremma no ntwe ne ho mfi mmara no ho nkɔ nifa anaa benkum. Na ɔne n'asefo bedi ade akye wɔ n'aheman Israel mu.

18

Asɔfo Ne Lewifo Akyεde

1 Lewifo Asɔfo no, nokware Lewi abusuakuw nyinaa no, nni kyεfa ne agyapade biara wɔ Israelman mu te se mmusuakuw a wɔaka no. Wobedi aduan afɔre a wɔbɔ ma AWURADE no bi, efise wonni agyapade.

2 Israelfo mu de, wɔrennya agyapade biara se wɔn ankasa kyεfa. AWURADE ankasa bεye wɔn kyεfa senea ɔhyεε wɔn bɔ no.

3 Eyi ne kyεfa a asɔfo no benya afi nantwi ne oguan a nnipa no de bεbɔ afɔre no mu: ne mmati, n'abogye ne n'ayamde.

⁴ Afei, momma wɔn mo atokokan mu ade, nsa foforo ne ngo ne nwi a edi kan a wotwitwa fi mo nguan ho no.

⁵ Efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, apaw Lewifo ne wɔn asefo afi mo mmusuakuw nyinaa mu se wonnyina, nsom daa wɔ AWURADE din mu.

⁶ Se Lewini bi pe na ofi mo nkurow no mu biara a ɔte so wɔ Israel kɔ baabi a AWURADE ayi a,

⁷ otumi som wɔ AWURADE, ne Nyankopɔn, din mu te senea ne nkurofo Lewifo a wɔsom wɔ hɔ wɔ AWURADE anim no ye no ara.

⁸ Se mpo wanya sika bi afi abusua agyapade bi tɔn mu a, wɔde ne kyεfa a εwɔ afɔrebɔde no mu se Lewini no bεma no se asede.

Nneyεe A εyε Akyiwade

⁹ Se munya du asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhwε yiye na moansua amanaman a εwɔ hɔ no amanne a εyε akyiwade no.

¹⁰ Mommma wonhu se mo mu bi de ne babarima anaa ne babea abɔ ohywε afɔre. Na mommma mo nnipa no nyε akɔmfo a wɔhyε abosom nkɔm, abayifo ne abisakɔfo, ne ntafowayifo

¹¹ ne nkaberekyerefo ne samanfrεfo, os- umanni a ɔfrε ɔsamani.

¹² Obiara a ɔyε saa ade yi bi no ye AWURADE akyiwade na saa akyiwade yi nti na AWURADE, mo Nyankopɔn no, bεpam saa aman no afi mo anim.

¹³ Monyε pe wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim.

Odiyifo

14 Aman a morekotu wɔn yi tie wɔn a wɔrɛ abayisem ne nkɔmhyensem. Nanso mo de, AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmaa mo kwan se monyε saa ε.

15 AWURADE, mo Nyankopɔn no, beyi odiyifo a ɔte se me afi mo Israelfo yi ara mu. Ese se moyε osetie ma no.

16 Eyi ne nea mo ankasa mobisaa AWURADE, mo Nyankopɔn no, bere a muhyiaa wɔ Horeb no. Mosree se mompe se mote AWURADE, mo Nyankopɔn no, nne anaa muhu ogyaframa bio, efise musuro se anhwε a, mubewuwu.

17 Na AWURADE buae se, “Mεyε wɔn abisade ama wɔn.

18 Mεda odiyifo te se wo adi afi wɔn nkurɔfo Israelfo mu. Mede me nsem bεhyε n'anom, na ɔbεka biribiara a mεhyε wɔn no akyere wɔn.

19 M'ankasa me ne obiara a wantie asem a odiyifo no bεka wɔ me din mu no bedi.

20 Na odiyifo biara bεpatuw aka nea menhyεe, anaa ɔnam onyame foforo bi din so ka asem no, ese se wokum no.”

21 Mubevisa mo ho se, “Ebeye den na yεahu se adiyisem no fi AWURADE anaase emfi no?”

22 Se odiyifo no hyε nkɔm wɔ AWURADE din mu na amma mu a, na εnyε AWURADE na ɔde asem no mae. Na εkyere se, saa odiyifo no ara kaa ɔno ankasa n'asem bi kwa enti εnse se musuro.

1 Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, sɛe aman a ɔde wɔn nsase rema mo no, na se mopam wɔn na motena wɔn nkurow mu ne wɔn afi mu a,

2 munyi nkupropɔn abiesa* a ɛwo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no mfimfini.

3 Munyiyi akwan nkɔ hɔ na monkye asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo se agyapade no mu abiesa senea εbεyε a, se obi kum obi a, obeguan akɔ hɔ.

4 Se obi anhye da na okum obi a onni ne ho menasepw anaa ɔntan no dedaw a, nea ne nsa apa no tumi guan kɔ saa nkupropɔn yi biara so de gye ne ho nkwa.

5 Se ebia, obi ne ne yɔnko bi kɔ wuram se wɔrekobu nnua na se εba se ɔbaako him abonnua no se ɔde rebu dua bi na se abonnua no hɔn fi ne dua mu kum ne yɔnko no a, saa onipa no tumi guan kɔ nkupropɔn no baako so de gye ne ho nkwa.

6 Se anye saa a ɔweretɔni no de abufuw bεtaa no. Se ɔkwan no ware dodo a ɔbeto no akum no bi, a anka ɔmfata owu, esiane se ɔnnam adwemmmɔne biara so na okum no.

7 Eyi nti na merehye mo se munyi nkupropɔn abiesa nsi nkyen no.

8 Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, trew mo man mu senea ɔkaa ho ntam kyereε mo agyanom no na ɔde asase no nyinaa ma mo senea ɔhyε wɔn ho bɔ no a,

* **19:2** Eyi ye nkupropɔn abiesa a εbεkaa baako a na ɛwo hɔ dedaw a na ɛwo Yordan apuei fam se guankɔbea no. Na eyinom wɔ Yordan atɔe fam.

⁹ esiane se moto mo bo ase di mmara a mehyε mo nne yi se monno AWURADE, mo Nyankopɔn no, na daa monnantew n'akwan so no so nti na, εεε se muyi nkuropon abiesa si nkyen no.

¹⁰ Monyε eyi, senea εbeεye a wɔrenhwie moga a enni fɔ no ngu mo asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se mo agyapade no so, na moanni mogyahwiegu ho fɔ.

¹¹ Se obi fi nitan mu hyε da kɔtεw obi pira no, kum no na oguan kɔ nkuropon yi mu baako so a,

¹² εεε se mpanyimfo a wɔwɔ ne kurow no mu hɔ no soma ma wɔkɔfa no fi kuropɔn no mu bres ɔweretɔni no ma okum no.

¹³ Munnya ahummɔbɔ biara. Munyi awudi ho afɔdi biara mfi Israel na ama asi mo yiye.

¹⁴ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no so a, munntutu mo yɔnkonom ntɔmmε a mo agyanom asisi no ngu.

Nnansefo

¹⁵ Mummmu obi a ɔdanseni baako pe abedi atia no no fɔ. Sobobɔ bedi mu, bere a nnipa baanu anaa baasa abedi adanse atia obi.

¹⁶ Se atoro danseni bi ba bεbɔ obi amumɔye bi ho kwaadu a,

¹⁷ εεε se nnipa baanu a wodi asem no nyinaa ba asɔfo ne atemmufo a wɔreyε AWURADE adwuma no anim.

¹⁸ εεε se atemmufo no yε nhwehwεmu a emu dɔ yiye, na se εda adi se ɔdanseni no retwa atoro, a ɔredi adansekurum agu ne yɔnko Israelni no so a,

19 eno de, monye ɔdansekurumni no senea anka ɔrεε se wɔye ne yɔnko no. Muntu abɔnefo ase mfi mo mu.

20 Nnipa nkae no bεte na wɔasuro, na wɔrenye saa bɔne no wɔ mo mu bio.

21 Munnhu obiara mmɔbɔ! Mo mmara a εεε se mudi so no ye nkwa nsi nkwa anan mu, aniwa nsi aniwa anan mu, εεε nsi se anan mu, nsa nsi nsa anan mu na nan nsi nan anan mu.

20

Akodi Ho Nkyerεkyere

1 Se mokɔ ɔko de tia mo atamfo na muhu apɔnkɔ ne nteaseεnam ne asraafo a wɔdɔcɔso sen mo a, munnsuro wɔn, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, a oyii mo fii Misraim no bεka mo ho.

2 Se morebεkɔ ɔko a, ɔsɔfo no bεba abεkasa akyere asraafo no.

3 ɔbεka se, “Muntie me, mo Israel mmarima! Nne, morekɔ ɔsa atia mo atamfo. Momma mo koma ntutu! Momma mo aba mu mmu na momma mo ho mpopo.

4 Na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na ɔne mo rekɔ. ɔbεko atia mo atamfo no ama moadi nkɔnim.”

5 Asraafo mpanyimfo no bebis a asraafo no se, “Mo mu bi asi ɔdan foforo a ɔntenaa mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akɔtena mu.

6 Obi wɔ ha a wadɔw bobeturo na onnidii mu da? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔakum no wɔ ɔko no mu na ama obi akodidi mu.

5 Mose (Deuteronomium) 20:7 lviii 5 Mose (Deuteronomium) 20:18

7 Obi wɔ̄ ha a ɔne ɔbea bi akasa nanso ɔwaree no ana? Onii no nsan nkɔ fie! Ebia na wɔākum no wɔ̄ ɔko no mu na ama obi akɔware no.”

8 Afei, mpanyimfo no bɛkɔ so abisa se, “So mo mu bi suro anaa ne koma atu ana? Eno de, ɔnkɔ fie senea εbεyε a, ne nuabarimanom nso koma rentu.”

9 Se mpanyimfo no wie asraafo no kasakyere a, afei wɔbɛpaw asahene adeda wɔn ano.

10 Se mudu kurow bi mu a mo ne wɔn nni kan nka asomdwoesem.

11 Se wɔpene mo nhyeheyε so na wobue wɔn apon ma mo a, mɔbεhyε nnipa a wɔcɔ mu no nyinaa ama wɔayε adwumaden ama mo.

12 Na se wɔampene asomdwoe nhyeheyε no so na se wose wɔne mo bɛko a, eno de, montow nhye kurow no so.

13 Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan kurow no hyε mo nsa a, munkum kurow no mu mmaprima nyinaa.

14 Eyε a momfa kurow no mu mmea, mmofra, nyemmoa ne asade a aka nyinaa se agyapade. Mubetumi de mo atamfo no asade a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de bɛma mo no aye mo ade.

15 Eyi ne ɔkwan a εse se mode nkuropɔn a ewɔ akyiri na wɔnyε aman a εbemmɛn no fa so.

16 Na amanaman nkuropɔn a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no de, monsεe biribiara a nkwa wɔ̄ mu wɔ̄ hɔ.

17 Monsεe Hetifo, Amorifo, Kanaanfo, Perisifo, Hewifo ne Yebusifo no pasaa senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyε mo no.

18 Se εba saa a, εremma nnipa a wɔte asase no so no nkyere mo akyiwade a wɔyε wɔ̄

wɔn abosonsom ho amma mo anyε bɔne antia AWURADE, mo Nyankopɔn no.

¹⁹ Se motua kuropɔn bi ano kyε, a moreko afa kurow no a, mommfa abonnua ntwitwa mu nnua nsεe no. Efise mubetumi adi n'aba. Munntwitwa nnua no ngu. Nnua no nyε atamfo a εse se motow hyε so!

²⁰ Nanso mutumi twa nnua a munim se εnyε aduan; na momfa nyε ade a εho behia mo se mode bεboa atua kurow a mo ne wɔn reko no ano akosi se mubedi so.

21

Awudi A Wonnim Owudifo No Ho Mpata

¹ Se wohu se wɔakum obi da afum wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn, de rema mo no so, na se munnim owudifo no a,

² mo ntuanofo ne atemmufo no bεkɔ akosusuw ɔkwan a εda nea owufo no da hɔ ne kurow a εben no ntam.

³ Afei, mpanyimfo a wɔwɔ kurow a εben owufo no pεε no mfa nantwi ba a ɔnyεε adwuma da na ɔntwee konnua da

⁴ na wonni n'aním mfa no nkɔ subon a womfuntumii anaa wonnuaa hwhee wɔ hɔ da na nsu sen wɔ mu. Subon no mu na εse se wobu nantwi ba no kɔn mu.

⁵ Lewifo asɔfo bεba hɔ, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, paw wɔn se wɔnka asem na wonhyira wɔ AWURADE din mu. Na wɔn na wosi ntawntaw ne dεmdi asenni ne asotwe so dua.

⁶ εse se kurow a εben funu no mu mpanyimfo no hohoro wɔn nsa gu nantwi ba a wobuu ne kɔn mu no so,

⁷ na wɔaka se, “Enye yen nsa na ehwiee mogya yi gui, na yen ani anhu nso.

⁸ AWURADE, gye saa mpata ma wo man Israel a wugyee wɔn no. Mfa mogya a edi bem yi ho so nto wo nkurufo Israel so.” Wowie eyi a, na ekyere se, wɔayi eso a eda wɔn so no afi hɔ.

⁹ Se wodi saa nkyerεkyerε yi so na wɔye nea εteε wɔ AWURADE ani so a, na moayi awudi no ho afɔbu afi mo atenae hɔ.

Mmea Nnomnumfo Aware

¹⁰ Se mokɔ ɔko tia mo atamfo na AWURADE, mo Nyankopɔn no, dan wɔn hye mo nsa na mofa wɔn nnomnum,

¹¹ na se muhu ɔbea hooʃɛfo bi wɔ wɔn mu na, mope se mofa no se ɔyere a, mutumi ware no.

¹² Momfa no mmra mo fi na munyi ne ti, mmubu ne werew,

¹³ na munyi ntade a na ɔhye wɔ bere a mokyeree no no ngu hɔ. Na ɔntena mo fi nsu n'agya ne ne na ɔsramp akyi ansa na, moatumi akɔ ne ho se ɔyere na wo nso woaye no okunu.

¹⁴ Se mo ani nnye ne ho a, momma no nkɔ baabiara a ɔpe se ɔkɔ. Monntɔn no na monnye no se afenaa, efise moagu n'anim ase.

Abakan Ho Asem

¹⁵ Se ɔbarima wɔ yerenom baanu na ɔpɔ ɔbaako kyɛn nea ɔka ho no, na wɔn baanu no mu biara ne no wɔ ɔbabarima, nanso n'abakan no ye ɔbea a ɔmpɛ n'asɛm no babarima,

¹⁶ na se ɔhye nsamansew de ma ne mmabarima a, εnse se ɔde kyɛfa kɛse no ma

ɔbabarima kumaa a ɔye ne yere a ɔdɔ no no bazarima no.

¹⁷ Ḍbeffa ne bazarima a ɔye oyere a ɔmpe n'asem no se n'abakan no anam so ama no n'agyapade no mmɔho abien. Saa ɔbabarima no ye n'agya no ahoođen nsenkyerenne a edi kan. Eno nti, abakan kyεfa ye ne dea.

ɔbabarima A Ḍtew Atua

¹⁸ Se ɔbarima bi wɔ ɔbabarima a ɔye asođden ne otuatewfo a ontie n'agya ne ne na asem wɔ bere a wɔtee no so a,

¹⁹ nea eße se εba ara ne se, agya no ne εna no de wɔn bazarima no bεkɔ mpanyimfo a wɔwɔ kurow no pon ano no anim.

²⁰ Wɔbεpae mu aka akyerε mpanyimfo no se, "Yen bazarima yi ye ɔsođdenfo ne otuatewfo a ontie yen asem. Ḍye odidifo ne ɔkɔwensani."

²¹ εba saa a, eße se mmarima a wɔwɔ kurow no mu nyinaa siw no abo kum no. Eße se mutu bɔne ase fi mo mu. Israel nyinaa bεte na wɔabɔ hu.

Mmara Ahorow

²² Se obi ye amumɔyesem bi a εfata owu na enti wokum no na wɔde no sen dua so a,

²³ ense se n'amu no sen dua no so ma ade kye so. Eße se da no ara, musie amu no, efise obiara a wɔsen no wɔ dua so no wɔ Onyankopɔn nnome ase. Munngu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo se agyapade no ho fi.

22

¹ Se wuhu se wo yonko Israelni bi nantwi anaa ne guan nam basabasa a, mmu w'ani ngu so; mmom kyere no koma ne wura.

² Se ne wura nte mmen wo, anaase wunnim no a, fa no ko wo fi kosi se ne wura no beba abehwehwe no na wode n'aboa ma no.

³ Se wuhu wo nua bi afurum anaa ne ntama anaa ne biribi a ayera a, ye no saa ara. Mmu w'ani ngu so.

⁴ Se wuhu se wo yonko Israelni bi afurum anaa ne nantwi bi atew ahwe wo okwan mu a, mmu w'ani ngu so. Koba ne wura no na emma aboa no so nnyina ho.

⁵ Ense se obea hye mmarima atade, saa ara nso na ense se obarima hye mmea atade, efise Awurade, mo Nyankopon no, kyi obiara a eyi.

⁶ Se wokoto anomaa berebuw wo okwankyen, se ehye dua mu anaa eda fam, na se anomaa no na butuw ne ba no so anaa obutuw nkesua so a, mfa anomaa no na ne ba no nkɔ.

⁷ Wutumi fa ne ba no nanso hw se wobema ne na no akɔ, senea ebisi wo yiye na wo nkwanna aware.

⁸ Se wusi odan foforo a, ye ban fa wo dan no nkuruso no ho na obi amfi ho antew anhwe amma woamfa mogyahwiegu ho afodi amma wo ne wo dan no so.

⁹ Nnua nnɔbae foforo biara wo bobe ntam wo wo bobeturo mu. Se woye saa a, na wo nnɔbae no ne bobeturo no so aba nyinna ho agu fi.

¹⁰ Nsa nantwi ne afurum mmɔ mu mfuntum afuw.

¹¹ Mfura ntama a wɔde kuntu ne sirikyi afra anwen.

¹² Ye ntama a wufura no ano anan no nyinaa mpesε.

Nneyee A Emfata Wɔ Aware Mu

¹³ Se ɔbarima ware ɔbea na ɔne no da na akyiri no ɔmpε no bio,

¹⁴ na enti ɔka ne ho asemμone, bɔ no din bɔne se, "Mewaree no no, manhu biribiara a εkyerε se ɔye ɔbabun,"

¹⁵ a, ɔbea no agya ne ne na wɔ ho kwan se wɔde adansede a εkyerε se wɔn babea no ye ɔbabun bεkyerε kurow no mpanyimfo wɔ kurow no pon.

¹⁶ Ese se ɔbea no agya ka kyere wɔn se, "Mede me babea maa ɔbarima yi aware nanso ose ɔmpε no bio.

¹⁷ Wagу n'anim ase aka se, 'Manhu se wo babea no ye ɔbabun.' Nanso adansede a εkyerε se ɔye ɔbabun no ni." Afei, wɔbεtrew ntama no mu wɔ kurow no mpanyimfo anim,

¹⁸ na mpanyimfo no bεfrε ɔbarima no atwe n'aso.

¹⁹ Wɔbεbɔ no ka kilogram baako se wagу Israel ɔbabun no anim ase. Wobetua sika no ama ɔbea no agya. Afei, ɔbabea no bεye ɔbarima no yere a ɔrennyaa no bio.

²⁰ Se εkɔba se kwaadu a wɔde bɔɔ no no ye nokware na wɔannya adansede a εfa ne babunye no ho ankyerε a,

²¹ wɔde ɔbea no bεba n'agya fi abɔntenpon ano na kurom hɔ mmarima asiw no abo akum no. ɔnam aguamammɔ so aye animguase ade

wɔ Israel, bere a ɔne n'awofo te. Ɛse se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

22 Se wohu se ɔbarima bi ne ɔbarima foforo bi yere da a, ɛse se wokum ɔbarima a ɔne ɔbea no dae no ne ɔbea no nyinaa. Ɛse se mutu saa bɔne no ase wɔ Israel.

23 Se ɔbarima bi hyia ababaa a ɔyε ɔbabun a ɔne obi ahyehyε aware na ɔbarima no ne ababaa no da na se saa asem no sii wɔ kurow no mu a,

24 ɛse se mode wɔn baanu no kɔ kurow no apon ano kosiw wɔn abo kum wɔn. Ababaa no di fɔ, efise na ɔwɔ kurom nanso wanteεtεeε mu ampe mmoa. Ɛse se ɔbarima no nso wu, efise wafa obi yere. Ɛse se mutu saa bɔne no ase fi mo mu.

25 Se ɔbarima bi hyia ɔbea a obi ne no ahyehyε aware wɔ wuram, na ɔbarima no hyε no ne no da a, ɛse se wokum ɔbarima a ɔyεε saa no nkutoo.

26 Monnyε ababaa no hwee, efise ɔnyεε bɔne biara a ema ɔfata owu. Saa asem yi te se obi a watow ahyε ne yɔnko so akum no,

27 efise ɔbarima no hyiaa ɔbea no wɔ wuram, na asiwa no teεtεeε mu de, nanso wannya ogyefo biara.

28 Se wɔkyere ɔbarima bi se wahyε ababaa bi a obi ne no nhyeheyεε aware, ne no ada a,

29 ɛse se otua dwetε kilogram abien ne fa ma ababaa no agya. Na εno akyi no, ɛse se ɔbarima no ware ababaa no, efise wagu n'anim ase na ɔrentumi nnyae no aware da.

30 ɔbarima biara nni ho kwan se ɔne n'agya yere da; εnse se ogu n'agya mpa ho fi.

23

Nnipa A Wɔmfata Awurade Bagua Asekɔ

¹ ɔbarima a wɔasa no anaa wɔatwa ne barima akyene no mma AWURADE bagua ase.

² Wɔn a wɔye mpenamma ne wɔn aseni biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no, mma AWURADE bagua ase.

³ Amonfo anaa Moabfo anaase wɔn asefo biara, mpo enkosi awo ntoatoaso du no mu biara mma AWURADE bagua ase.

⁴ Saa aman yi annye mo, amma mo aduan anaase nsu, bere a mufi Misraim reba no. Mmom, wɔkɔbɔɔ Beor babarima Balaam a ofi Petor a ewɔ Mesopotamia paa sɛ ɔmmɛdome mo.

⁵ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, antie Balaam. ɔdan nname no maa εyεε nhyira maa mo, efise AWURADE mo Nyankopɔn no, dɔ mo.

⁶ Na sɛ mote ase yi, mo ne Amonfo ne Moabfo nnye ayɔnkofa apam koraa.

⁷ Munnkyi Edomfo anaa Misraimfo, efise Edomfo ye mo nuanom, na motenaa Misraimfo nso mu se ahɔho.

⁸ Wɔn awo ntoatoaso abiɛsa so mma no betumi akɔ AWURADE bagua ase.

Atenae Hɔ Afide

⁹ Se mokɔ ɔko de tia mo atamfo a, montwe mo ho mfi nea εho ntew biara ho.

¹⁰ Se ɔbarima bi ho gu fi esiane anadwo mu ho nsu a esen a, εse sɛ ofi atenae hɔ kɔtena baabi da mu no nyinaa.

¹¹ Edu anwummere a, εse sɛ oguare na owia kɔtɔ a, otumi san ba atenae hɔ.

12 Muntwa asraafo atenae hɔ baabi nto hɔ a mubegya mo anan.

13 Mofa biribi nka ne nneεma ho a mode betu fam. Bere biara a mubegya mo anan no, momfa sofi no ntu amoa na monkata agyanan no so.

14 Έσε σε asraafo atenae hɔ yε kronkron, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, nam mo atenae no so bɔ mo ho ban na moadi mo atamfo so nkonim. Ένσε σε ohu animguasede biara wɔ mo mu; σε eba saa a, ḥbedan n'akyi akyere mo.

Asetena Pa Ho Mmara

15 Σε nkOA guan ba mo nkyεn bεbɔ wɔn ho aguaa a, munnyi wɔn mma wɔn wuranom.

16 Momma wɔntena mo mu wɔ kurow biara a wɔpε so a monnyε wɔn ayayade.

17 Ένσε σε Israelni barima anaa ḥbea biara yε nsɔree so oguamanfo.

18 Mommfa afɔrebɔde anaa adenya bi a efi oguamanfo nkyεn, σε ɔyε ḥbarima anaa ḥbea, mma AWURADE, mo Nyankopɔn no, fi, efise εyε AWURADE, mo Nyankopɔn no, akyiwade.

19 Bosea a mobɔ mo yɔnko Israelni no, σε εyε sika, aduan anaa biribi foforo bi a wogye ho mfentom no, monnnye ho mfentom.

20 Mutumi gye bosea ho mfentom fi ahɔho nkyεn na nyε Israelfo nkyεn senea AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ biribiara a moyε mu wɔ asase a morekɔ so akɔfa no so.

21 Σε mohyε AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɔ a, biribiara a mohyε no ho bɔ no, monyε no ntεm so. Efise ḥdan dεn ara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedan mo ka na mubedi bɔne ho fɔ.

22 Nanso sε moanhyε biribiara ho bɔ a, monyεε bɔne biara.

23 Na sε wo ara wufi wo pε mu hyε bɔ a, hwe yiye na di asem a woaka no so, efise AWURADE, mo Nyankopɔn no, na woafi wo pε mu de w'ano ahye no bɔ.

24 Wutumi di bobe aba dodow biara a wope wɔ wo yɔnko bobeturo mu, nanso mfa bi ngu kenten mu nkɔ.

25 Saa ara na mubetumi de mo nsa abubu atoko kakra wɔ mo yɔnko afum, nanso εnse sε mode afoa twa.

24

1 Sε ɔbarima ware yere na sε n'ani nnye ne ho bio, efise wahu ade bɔne bi wɔ ne ho, na sε ɔkyerew awaregyae krataa de ma no, na ɔram no fi ne fi,

2 na ofi fi hɔ na ɔbarima foforo kɔware no,

3 na ne kunu a ɔto so abien no gyaa no anaase owu a,

4 ne kunu a odi kan a ogyaa no no nni ho kwan sε ɔware no bio, bere a ne ho agu fi akyi no. Eyε akyiwade wɔ AWURADE ani so. Mommfa afɔbu mma asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo sε agyapade no so.

5 Sε ɔbarima aware foforo a, εnse sε wɔde no kɔ ɔko anaase wɔde dwuma bi di to no so. Ese sε ɔtena fie afe a ɔnyε adwuma biara senea εbeεyε a, ɔbεma ne yere foforo a waware no no anya ahɔtɔ.

6 Monnnye adeyam bo ne ne boba anaa ne ba no nko ara nsi ka ano, εba saa a na moagye ne wura no ano aduan sε akagyinamde.

7 Se obi kyere ne yonko Israelni na odi no nya se oponko anaa otan no a, ese se owifo no wu. Ese se mutu bone ase fi mo mu.

8 Monhwé ɔhonam ani nsanyare nyinaa yiye na munni ho mmara a Lewifo asófo békypere mo no so. Munni ahyéde a mede ama wón no so pérépere.

9 Monkae nea bere a mufi Misraim reba no AWURADE, mo Nyankopon no, yee Miriam.

10 Se wode biribi fém wo yonko a, nkó wo yonko fi nkogye akagyinamde.

11 Gyina afikyiri na ma ɔyonko a ɔfém w'ade no mfa akagyinamde no mmre wo.

12 Se ɔyonko no ye ohiani a, nkora akagyinamde no nkosi adekyee.

13 Enkosi owiatébere no na wode ntama no akoma wo yonko no na ɔde ada. Na ɔbeda wo ase, na wobefá no se ade trenée wo AWURADE, wo Nyankopon no, ani so.

14 Nhyé ɔpaani mmoboroni a ɔye wo nua Israelni anaa ɔhoho a ɔte mo nkuow no mu bi mu no so.

15 Tua n'apaade ma no da biara ansa na owia akotó, efise ɔye ohiani na n'ani da saa akatua no so. Anye saa a, obesu afre AWURADE atia wo, na wubedi bone ho fo.

16 Ense se wokum awofo wó wón mma bone bi a wɔayé ho. Saa ara nso na ense se wokum mma wó awofo bone bi a wɔayé ho. Ese se obiara wu wó n'ankasa bone ho.

17 Ense se mubu ahoho a wóte mo mu ne nyisaa nténkyew, anaase mugye ɔbea kunafo ntama de di akagyinamu.

18 Daa monkae sε, na mo nso moyε nkoa wɔ Misraim na AWURADE, mo Nyankopɔn no, na oyee mo. Eno nti na mehyε mo sε monyε eyi no.

19 Sε moretwa mo mfwu mu nnɔbae, na mo ani pa nnɔbae no bi so a, monnsan nkɔfa. Monnyaw ma ahɔho, nyisaa ne akunafo senea εbεyε a AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo nsa ano nnwuma nyinaa so.

20 Sε motew wo ngonnua so aba a, monkɔ so mprenu. Monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo.

21 Saa nso na motew wo bobe nturo so aba a, monkɔ so mprenu; na monnyaw aba a aka wɔ so no mma ahɔho, nyisaa ne akunafo.

22 Monkae sε, moyεε nkoa wɔ Misraim. Eno nti na mehyε mo sε monyε eyi no.

25

1 Sε akasakasa si nnipa bi ntam a, wɔmfa asem no nkɔ asennii na atemmufo no nni asem no. Wobegyaa nea odi bem no na wɔatwe de odi fɔ no aso.

2 Sε nea odi fɔ no fata sε wotwa no mmaa a, atemmufo no bεma no ada hɔ na wɔatwa no mmaa dodow a sfata ne bɔne no wɔ n'anim.

3 Nanso εnse sε ottemmufo no ma wotwa mmaa boro aduanan. Sε wotwa boro saa a, na wɔagu wo yɔnko Israelni anim ase wɔ w'anim.

4 Nkyekyere nantwi a ɔreporow atoko ano.

5 Sε nuabarimanom baanu te fie na wɔn mu baako wu a wanwo ɔba a, εnse sε okunafo no kɔware ɔhɔho. Mmom, ne kunu a wawu no nuabarima na εsε sε ɔware okunafo no ma ɔyε okunu nua no asede.

5 Mose (Deuteronomium) 25:6 lxx 5 Mose (Deuteronomium) 25:16

6 Wode abakan a wobewo no no beto n'agya a wawu no senea ebeyε a owufo no din rempepa mfi Israel.

7 Na se εba se owufo no nuabarima mpe se ɔware ne nua no yere no a, ɔbea no bekɔ kurow no mpanyimfo nkyɛn wɔ kurow no pon ano akɔka akyerε wɔn se, "Me kunu nua no mpe se ne nua no din beka Israel. ɔrenyε okunu nua asede mma me."

8 Afei, ɔbarima no kurom mpanyimfo bεfrε no akasa akyerε no. Se ose pene ara na ɔrempene nti ɔka se, "Mempe se meware no a,"

9 okunafo no bekɔ ɔbarima no anim a mpanyimfo no nso wɔ hɔ bi. ɔbeworɔw ɔbarima no mpaboa baako, ate ntasu agu n'anim na waka se, "Sεe na εse se wɔyε ɔbarima a ɔmpe se ɔtoa ne nua abusua so."

10 Wɔbεfrε saa onipa no asefo wɔ Israel se Abusua a Wɔaworɔw wɔn Mpaboa.

11 Se Israelfo mmarima baanu reko na wɔn mu baako yere pε se ɔboa ne kunu nti, oso ɔbarima baako no barima mu a,

12 εse se motwa ɔbea no nsa no a ahummɔbɔ biara nni mu.

13 Monnkita nsania ahorow abien a baako ye duru na baako ye hare.

14 Monnkora olonka ahorow abien a baako so na baako su wɔ mo fi.

15 Momfa nsania ne olonka a εye pεpε na nokwaredi wɔ mu nsusuw aguade na moanya nkwanne tenten wɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so.

16 Wɔn a wɔfa nsania bɔne ne nkontompo so kari aguade no ye AWURADE, mo Nyankopɔn no,

akyiwade.

¹⁷ Monkae nea Amalekfo yee mo bere a mufi Misraim reba no.

¹⁸ Wɔtow hyee mo so bere a moabreibre na moatotɔ beraw no na wɔn a wɔaka akyi no nso, wɔbɔbɔɔ wɔn hwehwee fam. Na wonsuro Onyankopɔn.

¹⁹ Se AWURADE, mo Nyankopɔn no, ma mo ahomegye fi mo atamfo nyinaa nsam, wɔ asase a ɔde rema mo se agyapade no so a, εse se mosse Amalekfo na wɔankae wɔn bio wɔ asase yi so. Mommma mo were mfi eyi da!

26

Otwa Afɔrebɔde Ne Ntotoso Du Du

¹ Se mudu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rebεma mo se mo agyapade no so na moko gye, na motena so a,

² momfa otwakan wɔ otwabere biara mu no ngu kenten mu na momfa mmra baabi a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bεraw se wɔnkamfo ne din wɔ ho no,

³ na monkɔ ɔsɔfo a ɔwɔ hɔ saa bere no nkyen nkɔka nkyerε no se, "Meda no adi nne akyerε AWURADE, mo Nyankopɔn no, se AWURADE de me aba asase a ɔkaa ho ntam kyereε yen agyanom no so."

⁴ Afei, ɔsɔfo no begye kenten no afi wo nsam de asi AWURADE, mo Nyankopɔn no, afɔremuka no anim.

⁵ Na wobεka saa nsem yi wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Na me tete agya Yakob yε ɔkwantuni Aramni a ɔkɔtenaa Misraim.

N'abusua no ye ketewaa bi, nanso Misraim ho no, wɔċċoso bebree bęyęe ḥoman kęse.

⁶ Bere a Misraimfo dii yen nya nam so ma yęyęe wɔn nkoa no,

⁷ yesu fręe AWURADE, yen agyanom Nyankopɔn no. Ḫtee yen sufre na ohuu yen amanehunu, ṽbre ne ḥhyę a na yewɔ mu.

⁸ Enti AWURADE nam tumi a εyę nwonwa, ehu a emu ye den, nsenkyerenne a epusuw nnipa ne anwonwasem so gyee yen fi Misraim.

⁹ Ḫde yen baa ha na ḥde asase yi a nufusu ne ewo resen so yi maa yen.

¹⁰ Afei, AWURADE, mede akyęde a εyę m'aduankan a wode fi asase mu maa me no rebre wo." Afei, fa aduan no si AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na sore no.

¹¹ Afei, kɔ na wo ne Lewifo ne ahɔho a wɔtę mo mu no nkogye mo ani wɔ nneɛma pa a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de ama wo ne wo fifo no ho.

¹² Afe a eto so abiesa a εyę ntotoso du du afe a woayi wo nnɔbae so ntotoso du du awie no εsε sε mode ma Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea εbęyę a wobedidi amee wɔ mo nkurow so.

¹³ Afei, mompae mu nka wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim se, "Mede akyęde kronkron a efi me fi ama Lewifo, ahɔho, nyisaa ne akunafo senea wohyęe me no. Mimmuu w'ahyęde bi so anaa me were mfii wo mmara no mu biara ε.

¹⁴ Manni akronkronne no bi bere a meretwa adwo no, na bere a na me ho ntew no nso, mamfa me nsa anka bi; na mamfa mu bi nso amma awufo. Matie AWURADE, me Nyankopɔn no, na mayę biribiara a wohyęe me sε menyę no.

¹⁵ Fi wo soro tenabea kronkron hō hwε fam na hyira wo nkurofo Israel ne asase a wode ama yεn no—asase a nufusu ne εwo resen wɔ so senea wode ntam hyεs yεn agyanom bɔ no.”

AWURADE Mmara Sodi Ho Nkaebɔ

¹⁶ AWURADE, mo Nyankopɔn no, hyε mo nnε se, munni saa ahyεde ne mmara yi nyinaa so; momfa mo koma ne mo kra nyinaa nni so pεrεεpε.

¹⁷ Moapae mu aka no nnε se, AWURADE yε, mo Nyankopɔn, na mobεnante w n'akwan so na mubedi ne mmara so aye osetie ama no.

¹⁸ Na AWURADE aka no nnε se, moyε ne nkurofo, n'agypade a ne koma da ho senea ɔhyεs bɔ no; eno nti, εse se mudi n'ahyεde nyinaa so.

¹⁹ Na se moyε saa a, ɔbεyε mo kεse asen ɔman biara. Afei, mubenya nkamfo ne anuonyam a εboro aman a wayε no nyinaa de so. Mobeεyε ɔman a εyε kronkron ama AWURADE, mo Nyankopɔn no, senea ɔhyεs bɔ no.

27

Bερɔw Ebal Afɔremuka

¹ Mose ne Israel mpanyimfo hyεs ɔmanfo no se, “Munni mmara a mede rema mo nnε yi nyinaa so.

² Se mutwa Yordan kodu asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so a, monhyehyε abo akεse na momfa akaadoo nsra ho.

³ Se mutwa Yordan kɔ asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so, asase a εwo ne nufusu resen so no so a, monkyerεw mmara

no nyinaa ngu so senea AWURADE, mo agyanom Nyankopon, hyee mo bo no.

⁴ Na se mutwa Yordan a, monhyehye abo yi wo Ebal bepew so senea merehye mo nne yi na momfa akaadoo nsra ho.

⁵ Munsi aforemuka, abo aforemuka wo ho mma AWURADE, mo Nyankopon no. Mommfa dade biribiara nka.

⁶ Momfa abo amuamu nsi AWURADE, mo Nyankopon no, aforemuka no na mommo chyew afere wo so mma AWURADE, mo Nyankopon no.

⁷ Mommo asomdwoe afere nso wo so na momfa anigye nnidi wo ho wo AWURADE, mo Nyankopon no, anim.

⁸ Monkyerew mmara no mu nhyeheyee nyinaa pereerepere ngu abo a wode akaadoo asra ho no so."

Nname A Efi Bepew Ebal So

⁹ Afei, Mose ne Lewifo asofo kasa kyerees Israelfo no se, "Israel, monye komm na muntie! Nne, moabeyue AWURADE, mo Nyankopon no, manfo.

¹⁰ Monye osetie mma AWURADE, mo Nyankopon no, na munni ne mmara ne n'ahyede a mede rema mo nne yi so."

¹¹ Saa da no ara, Mose hyee omanfo no se:

¹² Se mutwa Asubonten Yordan a Simeon, Lewi, Yuda, Isakar, Yosef ne Benyamin mmusuakuw na wonnyina Gerisim bepew so nhyira oman no.

¹³ Ruben, Gad, Aser, Sebulon, Dan ne Naftali mmusuakuw nso nnyina Ebal bepew so nname.

¹⁴ Lewifo nteetee mu nworo ngu nnipa a cwaw Israel nyinaa so se:

15 “Nname nka onipa a ɔbeye ohoni a wɔasen anaa nea wɔagu de ahye kokoa mu. Saa ahoni, adwumfo nsa ano nnwuma yi ye AWURADE akyiwade.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

16 “Nname nka obiara a obebu n’agya anaa ne na animtiaa.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

17 “Nname nka obiara a opia ɔhye nam so bɔ ne yɔnko korɔn.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

18 “Nname nka obiara a ɔma onifuraefo fom kwan.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

19 “Nname nka obiara a osisi ahɔho, nyisaa ne akunafo.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

20 “Nname nka obiara a ɔne n’agya yere bɛda, efise wagu n’agya mpa ho fi.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

21 “Nname nka obiara a ɔne aboa bɛda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

22 “Nname nka obiara a ɔne ne nuabea bɛda, se ɔye n’agya babea anaa ne na babea.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

23 “Nname nka obiara a ɔne n’asebea bɛda.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

24 “Nname nka obiara a obekum ɔfoforo wɔ kokoa mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

25 “Nname nka obiara a ogye apaade, kum onipa a ɔnyee bɔne biara.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

26 “Nnome nka obiara a wanni mmara nsəm yi so na wannye anto mu.”

Na ɔman no nyinaa begye so se, “Amen!”

28

Osetie Mu Nhyira

1 Na se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, na mudi mmara a mede rema mo nnɛ yi so a, AWURADE, mo Nyankopɔn no, bɛragyaw mo wɔ aman a wɔwɔ wiase nyinaa no so.

2 Se mutie Awurade, mo Nyankopɔn no, a mubenya saa nhyira yi nyinaa:

3 Wobehyira mo wɔ mo nkurow ne mo man mu.

4 Wobehyira mo yafunu mu aba, ne mo nsase so nnɔbae, ne mo nyɛmmoa, nantwimma ne nguamma.

5 Wɔde nnuaba nkenten amaama, ne mmɔre korow a brodo no ahyɛ ma behyira mo.

6 Wobehyira mo fieba mu ne mo adifi mu.

7 Se atamfo tow hyɛ mo so a, AWURADE bedi wɔn so. Wobefi baabi atow ahyɛ mo so na wɔafa akwan ason so ahwete, afi mo anim.

8 Biribiara a mobeyɛ no, AWURADE behyira so na obehyira mo asan. AWURADE, mo Nyankopɔn no, behyira mo wɔ asase a ɔde rema mo no so.

9 Se mudi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyɛde so na moyɛ osetie ma no a, Awurade begyina mo se ne nnipa kronkron sɛnea ɔhyɛɛ mo bɔ se ɔbeɛyɛ no.

10 Afei, asase so nnipa nyinaa behu se, moyɛ nnipa a AWURADE de ne din afrɛ mo na wobesuro mo.

11 AWURADE bεma mo yiyyedi a εborø so-mo yafunu mu aba, nyεmmoa mma ne mo asase so nnɔbae—wɔ asase a ɔhyεε mo agyanom bɔ se ɔde bεma mo no so.

12 AWURADE fi n'ahonya dodow a εwɔ sorø no mu bεma osu atɔ wɔ ne bere mu, nam so ahyira mo nnwuma a moyε so. Mobefem aman pii, nanso mo de, moremfem hwee mfi wɔn nkyen.

13 Se mutie saa AWURADE, mo Nyankopɔn no, ahyεde a mede rema mo nne yi na mudi so pεrεεpε a, AWURADE bεyε mo eti na εnyε bodua, na moakorɔn daa.

14 Ense se moman fa benkum anaa nifa fi ahyεde a mede rema mo nne yi biara ho se morekodi anyame foforo akyi asom wɔn.

Asoɔden Ho Nname

15 Na se moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ne mmara ne n'ahyεde a mede rema mo nne yi nyinaa so pεrεεpε a, saa nname yi nyinaa bεba abebunkam afa mo so.

16 Nname bεka mo wɔ mo nkuropon ne mo man mu.

17 Wɔde nkenten a aduaba biara nni mu ne mmɔre korow a brodo nni mu bεdome mo.

18 Wɔbεdome wo yafunu aba, ne w'asase so nnɔbae. Ne wo nyεmmoa mu nantwimma ne nguamma.

19 Wɔbεdome wo fieba ne wo adifi.

20 AWURADE bεma nname, basabasayε ne huammɔdi aba ade biara a moyε mu, kosi se awiei no wɔbesee mo koraa se moayε bɔne na moagyaw no nti.

5 Mose (Deuteronomium) 28:21 lxxviii 5 Mose (Deuteronomium) 28:31

21 AWURADE de nyarewa bεba mo so akosi sε obesee mo nyinaa wɔ asase a morebεkɔ akɔfa no so.

22 AWURADE de ɔyare a εbεma mo afonfɔn bεka mo. ɔbεma atiridii ne ahonhon abɔ mo na wama ɔhyew a ano ye den, nnɔbae nyarewa ne kakawirewire aba mo so na ahaw mo ara akosi sε mo ase bεtɔre.

23 Osoro a εkata mo ti so no bεdan sumpii na fam adan dade.

24 AWURADE bεdan osutɔ a εwɔ mo man mu no mfutuma; εbεtɔ afi soro agu mo so akosi sε mobesee.

25 AWURADE bεma mo adi nkogu wɔ mo atamfo anim. Mobεfa baabi akɔtow ahyε mo atamfo so, nanso mobεfa akwan ahorow ason so aguan afi wɔn anim. Mobεye atantanne ama ahenni a εwɔ asase yi so no nyinaa.

26 Mo afunu bεyε nnomaa ne wuram mmoa aduan na obiara nso nni hɔ saa bere no a, ɔbεram wɔn.

27 AWURADE bεma mpɔmpɔ a esisii wɔ Misraim no bi asisi mo. Na ɔde mpɔmpɔ, ntutui ne ntwom a wɔrentumi nsa bεbɔbɔ mo.

28 AWURADE de adamɔ, anifurae ne adwene mu basabasaye bεto mo so.

29 Mode mo nsa bεkekə awia ketee te sεne a onifuraefo de ne nsa keka anadwo no. Biribiara a moyε no, morenni mu nkonom. Wɔbεhyε mo so, abɔ mo korɔn daa na obiara remmegye mo.

30 Mubesι ɔbea asiwa nso obi bεhyε no ne no ada. Mubesι dan, nanso morentena mu. Mobεye bobeturo nanso morenni mu aba.

31 Wobekum mo nantwi wɔ mo anim, nanso morennya ne nam bi nwe. Wobegye mo afurum

afi mo nsam a wɔrensan mfa mmre mo. Wɔde mo nguan bɛma mo atamfo na morennya ɔboafø a obegye wɔn ama mo.

³² Wɔde mo mmabarima ne mo mmabea bɛma ɔman foforo na daa mobɛhwɛ wɔn ara ama mo ani atɔ dwe nanso morentumi nyɛ ho hwee.

³³ Nnipa a munnim wɔn na wɔbɛfow mo brɛ so ade adi na daa wɔasan ahye mo so.

³⁴ Mo ani so ade a mubehu no bɛbɔ mo dam.

³⁵ AWURADE bɛma mρɔmρɔ a εyε yaw a wɔko a εnκɔ abobɔ mo nkotodwe ne mo anan ho na atrɛw afi mo nantin akosi mo mpampam.

³⁶ AWURADE bɛpam mo ne mo hene a odi mo so no akɔ ɔman bi a mo ne mo agyanom nnim so so. Ehɔ na mobesom anyame afoforo, anyame a wɔde nnua ne abo aye.

³⁷ Mobɛye atantanne, akyiwade ne aserewde ama aman a AWURADE de mobɛkɔ so no nyinaa so.

³⁸ Mubedua bebree wɔ mo nsase so, nanso mubetwa kakraa bi, efise mmoadabi bɛwe mo nnɔbae.

³⁹ Mobɛye bobè nturo ahwɛ so yiye nanso morennom anaa morenni so aba, efise asunson bedi.

⁴⁰ Mubedua ngonnua afa mo nsase so nyinaa, nanso morennya mu ngo biara, efise ngo aba no bɛtetew agu fam.

⁴¹ Mobɛwo mmabarima ne mmabea, nanso nyɛ mo na mobetetew wɔn, efise wɔbɛkɔ nnom-mum mu.

⁴² Mmoadabi kuw bɛfa mo asase so nnua ne nnɔbae.

⁴³ Ahɔho a wɔtɛ mo mu no bɛkorɔn abunkam mo so, nanso mobɛkɔ so amem akɔ fam.

5 Mose (Deuteronomium) 28:44 lxxx 5 Mose (Deuteronomium) 28:53

44 Wəbəbə mo bosea a moremmə wɔn bi.
Wəbəye eti na moaye dua.

45 Sε moanyε osetie amma AWURADE, mo Nyankopɔn no, anni ahyεde a ɔde ama mo no so a, saa nname yi nyinaa bεba mo so na ebedi mo akyi na abunkam afa mo so akosi sε wɔbesee mo.

46 Saa nsɛm a εyε hu yi bεba sε nsɛnkyerenne ne kɔkɔbɔ ama mo ne mo asefo daa nyinaa.

47 Esiane sε moamfa anigye ne ahosepw ansom AWURADE, mo Nyankopɔn no, wɔ bere a esii mo yiye no, nti,

48 enti mubefi ɔkɔm ne osukɔm, adagyaw ne ohia buruburoo mu asom mo atamfo a AWURADE, mo Nyankopɔn no, besoma wɔn aba mo so no. Wɔbεhyε mo nnade konnua akosi sε mobesee.

49 AWURADE de ɔman bi a εwɔ akyirikyiri baabi, wɔ asase ano, ɔman a monte wɔn kasa no, bεba mo so na wɔatow ahyε mo so te senea ɔkɔre sian no,

50 ɔman a wɔn ho ye hu na wommu ɔpanyin, na wonni ahummɔbɔ mma mmofra.

51 N'asraafo bεtow ahyε mo nyemmoa ne mo asase so nnɔbae so adi no fuu akosi sε mubewuwu. Wɔrennyaw atoko, nsa foforo anaa ngo; mo nyemmoa nantwimma anaa nguamma kosi sε mobesee.

52 Wobetua mo nkupɔn nyinaa ano akosi sε wɔbεka mo afasu dennen a mode mo ho too so sε εbεbɔ mo ho ban wɔ mo asase no so no nyinaa no agu. Wobetua asase a AWURADE, mo Nyankopɔn no, de rema mo no so nkupɔn no nyinaa ano.

53 Esiane ɔhaw ne abεbrεsε a ɔtamfo de bεba mo so wɔ bere a wɔatua mo ano no mu no nti,

mobewe mo yafunu mu aba, mo mmabarima ne mmabea a AWURADE mo Nyankopɔn no de ama mo no nam.

⁵⁴ Mpo, mo mu ɔhobreaseni a n'ani da hɔ no renhu ɔno ara ne nuabarima anaa ne yere a ɔdɔ no, anaa ne mma a wɔte ase no mmɔbɔ,

⁵⁵ na ɔremma wɔn mu biara ne mma no mu bi nam a ɔrewe no. Esiane sɛ ɛno ara ne nea aka a ɔbewe wɔ bere a mo atamfo atua mo nkuropon no nyinaa ano rehiahia mo ho no nti.

⁵⁶ Mo mu ɔbea a ɔbre ne ho ase na ɔwɔ nkatede wɔ ne mu, a mpo ɔmpɛ se ɔde ne nantin besi fam no benya ne kunu a ɔdɔ no ne ɔno ara ne mmabarima anaa ne mmabea ho menasepɔw.

⁵⁷ ɔbea no de awo akyi ade ne abofra a wawo no foforo no besie wɔn senea obetumi awe ne nyinaa wɔ kokoa mu, esiane ɔshaw ne abebresɛ a mo atamfo de bɛba mo so, bere a wɔatua mo nkuropon ano no nti.

⁵⁸ Sɛ moanni mmara a wɔakyerew wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa so pɛpɛɛrɛ, na moanni saa onuonyamfo ne ɔnwonwani AWURADE, mo Nyankopɔn no, no din ni a,

⁵⁹ AWURADE de ɔyaredɔm a εyε hu bɛba mo ne mo asefo. Ebεyε atoyerɛnkyɛm a ano yε den ne ɔyaredɔm a ano yε den na ebetena hɔ akyε.

⁶⁰ ɔde ɔyaredɔm ahorow a εbaa wɔ Misraim a εbɔɔ mo hu no bɛba betena mo so.

⁶¹ AWURADE de nyarewa ahorow bebree ne atoyerɛnkyɛm a wɔnkyerew wɔ Mmara Nhoma yi mu no bɛbre mo akosi sɛ mobɛsɛe.

⁶² Mo a na modɔɔso te sɛ ɔsoro nsoromma no, mo so bɛtew koraa, efise moantie AWURADE, mo Nyankopɔn no.

63 Senea na εγε Awurade anis c se obema mo adi yiye na moadcoso no, saa ara nso na εbeye no anis c se obedwerew mo na wasee mo. Obetutu mo ase afi asase a morek c so akafa no so.

64 Na AWURADE b e b o mo apansam afra aman nyinaa afi asase ano akosi asase ano. Eh o na mobesom ahcho anyame a mo anaa mo agyanom nhuu bi da; anyame a wode nnua ne abo aye!

65 Morennya guankobea anaa homebea mma mo anantin w o saa aman no so. Eh o na AWURADE bema mo adwene a epere, aniwa a aye siamoo ne koma a apa abawa.

66 Mo asetena bedi nsensemmu daa, na ehu behye mo so anadwo ne awia a munnim nea erek c so w o mo asetena mu.

67 Anropa mobeka se, "Se εyεε anwummere a!" Na anwummere nso mobeka se, "Se εyεε anropa a!" Mobeka saa, esiane ehu a εbehye mo koma amaama ne nea atwa mo ho ahyia a mo ani behu no.

68 Na AWURADE bema mo atenatena ahyen mu asan ak Misraim, akwantu a mehyes se enses se mutu bio no. Eh o na mode mo ho bema mo atamfo se wonto mo se nkoa, nanso obiara rempe se obet c mo.

29

Apam No Ntimu

1 Eyinom ne nhyeheyee a εw o apam a AWURADE hyes Mose se one Israelfo no nyε w o Moab nka apam a one w o yεε no w o Horeb no mu no ho.

2 Mose frεε Israelfo no nyinaa ka kyereεε w o se:

5 Mose (Deuteronomium) 29:3 lxxxiii 5 Mose (Deuteronomium) 29:13

Moahu nea AWURADE yεε Farao ne ne mpanyimfo ne ne man nyinaa wɔ Misraim no.

³ Mo ankasa muhuu sɔhwε akεse, nsenkyerenne a εye hu ne anwonwade akεse no.

⁴ Nanso de besi nne yi, AWURADE mmaa mo adwene a εte asem ase anaa ani a ehu ade anaa aso a εte asem.

⁵ Nanso AWURADE se, mfe aduanan a midii mo anim faa sare so no mu no, mo ntama antetew, na mo mpaboa a εhyehye mo anan nso anhwere.

⁶ Moanni brodo, annom nsa anaa nsa a ano yε den. Meyεε saa sεnea mubehu se mene AWURADE, mo Nyankopɔn no.

⁷ Yeduu ha no, Hesbonhene Sihon ne Basanhene Og ba bεko tiaa yεn, nanso yedii wɔn so.

⁸ Yεfaa wɔn asase de maa Ruben ne Gad mmusuakuw ne Manase abusuakuw no fa se wɔn agyapade.

⁹ Eno nti, munni saa apam yi so sεnea εbεyε a biribiara a mobεyε no bεyε yiye.

¹⁰ Mo nyinaa—mo mmusuakuw mpanyimfo, mo atemmufo, mo ahwεfo ne Israel mmarima nyinaa, nne mugyina AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim;

¹¹ mo ne mo mma ne mo yerenom ne ahɔho a wɔte mo mu a wobu mo nnua, soa mo nsu.

¹² Mugyina ha se mo ne AWURADE, mo Nyankopɔn no, rebεyε apam; apam a AWURADE ne mo reyε nne na ɔde ntam resɔw ano

¹³ na wasi so gyinae se nne, moyε ne nkurɔfo na ɔno nso bεyε mo Nyankopɔn, sεnea εhyεε mo bɔ no na ɔkaa ntam kyereε mo agyanom Abraham, Isak ne Yakob no.

5 Mose (Deuteronomium) 29:14 lxxxiv 5 Mose (Deuteronomium) 29:23

14 Mereyε saa apam yi a ne ntam bata ho a, εnyε mo nko a,

15 mo ne yεn gyina ha nne wɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, anim na mmom, wɔn a wonni ha nne nso ka ho bi.

16 Mo ankasa munim senea yεtenaa Misraim ne senea yεreba ha no yεfaa aman so besii ha.

17 Muhuu akyiwade ahoni a wɔde nnua ne abo ne dwete ne sikakɔkɔɔ aye wɔ wɔn nkyεn.

18 Monhwε yiye se ɔbarima anaa ɔbea anaa abusua biara a εwɔ mo mu nne no mu biara koma rennan mfi AWURADE, mo Nyankopɔn no, ho nkɔsom saa aman yi anyame; monhwε se ntin biara nni mo mu a epuw bɔre a εye nwen saa.

19 Se saa onipa no te ntam yi mu nsem na ohyira ne ho, na ɔka wɔ ne tirim se, "Me ho sɔnn, εmfa ho se menam asoođen kwan so." Eyi de atoyerɛnkyɛm bεba asase a so afɔw ne nea so awo no nyinaa so.

20 AWURADE remfa nkyε saa onipa no. N'abufuw ne ne ninkunu bεdew atia no. Nnome a wɔakyerɛw no saa nhoma yi mu no nyinaa bεba ne so na AWURADE bεpepa ne din afi ɔsoro ase.

21 AWURADE bεtwe no afi Israel mmusuakuw nyinaa mu na wahwie apam no mu nname nyinaa a wɔakyerɛw wɔ saa mmara nhoma no mu no agu ne so.

22 Mo mma a wɔbεba wɔ daakye awo ntoatoaso mu no ne wɔn a wofi ahɔho ase a wofi akyirikyiri asase so behu asase no sεe ne nyarewa a AWURADE de bεbre asase no.

23 Wobehu se, wɔn asase no nyinaa adan sufre ne nkyene a wonnua so hwee, na hwee mfifi

wɔ so na ahabammono biara nnyina so, a εnyε yiye na hwee nso nnyin wɔ so; sare ahaban mpo. Εβεγε se Sodom ne Gomora, Adma ne Seboim a AWURADE sεee no n'abufuwhyew mu no.

24 Aman a atwa ahyia no bebisa se, “Aden nti na AWURADE aye saa asase yi saa? Aden nti na ne bo fu dennen saa?”

25 Na wɔbεka akyerε wɔn se, “Saa asem yi sii, efise nnipa a wɔwɔ asase no so buu apam a wɔne AWURADE, wɔn agyanom Nyankopɔn no, yεe bere a oyii wɔn fii Misraim asase so no.

26 Wɔdan kɔsom anyame afoforo wɔkotow wɔn, anyame a wonnim wɔn, anyame a AWURADE nkyerεsε wɔn se wɔnsom.

27 Eno nti AWURADE abufuw dεw tiaa saa asase yi, nam so de nname a wɔakyerεw wɔ saa nhoma yi mu no nyinaa baa wɔn so no.

28 Abufuwhyew mu, AWURADE tutuu ne nkurofo ase fii wɔn asase so twaa wɔn asu de wɔn koguu asase foforo so, senea εte mprempren yi.”

29 Kokoamsem yε AWURADE, yεn Nyankopɔn no, dea, nanso nneεma a wɔda no adi no yε yεn ne yεn asefo dea daa, senea εbeγε a yebedi saa mmara yi mu nseμ so.

30

Awurade Nkyen Ba Mu Yiyedi

1 Se nhyira ne nname a mede ato mo anim no nyinaa ba mo so, na mode hyε mo koma mu wɔ baabiara a AWURADE, mo Nyankopɔn no, bεfa mo akɔ, wɔ aman no mu,

5 Mose (Deuteronomium) 30:2 lxxxvi 5 Mose (Deuteronomium) 30:10

² na mo ne mo mma san ba AWURADE, mo Nyankopon no, nkyen, na mode mo koma ne mo kra nyinaa ye osetie ma no senea merekyere mo nne yi a,

³ eno de, AWURADE, mo Nyankopon no, de mo siade bema mo, na wahu mo mmobo, na waboaboa mo ano bio afi amanaman a cedo mo hwete koo so no nyinaa so, asan de mo aba.

⁴ Se mpo, waapam mo koo akyirikyiri asase bi a ewoo osoro ase a, efi hoo no, AWURADE, mo Nyankopon no, beboaboa mo ano asan de mo aba.

⁵ Ode mo beba asase a eyen mo agyanom de no so na moafa se agyapade. Obema mo adi yiye na moadooso asen mo agyanom.

⁶ AWURADE, mo Nyankopon no, beyi fi a ewoo mo ne mo asefo koma mu no senea ebeyen a mode mo koma ne mo kra nyinaa bedoo no na moanya nkwa.

⁷ AWURADE, mo Nyankopon no, de saa nname yi nyinaa begu mo atamfo a wotaa mo no so.

⁸ Mobesan atie, adi AWURADE ahyede a mede rema mo nne no nyinaa so.

⁹ AWURADE, mo Nyankopon no, bema biribiara a moye no asi mo yiye. Obema mo yafunu mu aba asi yiye pii. Mo nyemmoa bedoso. Na mo mfuw mu nnobae nso bebu so, efise AWURADE, mo Nyankopon no, ani begye se obema mo adi yiye senea na eyen mo agyanom no.

¹⁰ Se mutie AWURADE, mo Nyankopon no, nne, na mudi n'ahyede ne ne mmara a woakyere woo saa Mmara Nhoma no mu no so, na mode mo koma ne mo kra do no a, n'ani begye mo iyiedi

5 Mose (Deuteronomium) 30:11 lxxxvii 5 Mose (Deuteronomium) 30:20

ho.

Owu Ne Nkwa

11 Nokware, saa mmara a merehyε ama mo nne yi sodi nyε den na εnyε ade a morentumi nyε nso.

12 Enni ɔsoro a enti mobεka se, “Hena na ɔbεkɔ ɔsoro ama yεn na wakogyε abre yεn, na yεate adi so?”

13 Saa ara nso na enni po agya a enti mobεka se, “Hena na obetwa akɔ ερο fa nohɔ ama yεn na wakogyε abre yεn, na yεate adi so?”

14 Dabi, asem no abεn wo. Eda w'ano na εwɔ wo koma mu se mudi so.

15 Muntie, nne, mede nkwa ne yiyedi, owu ne ɔsεε asi mo anim.

16 Na Se mutie AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmara a merehyε ama mo nne yi, nam so dɔ AWURADE, mo Nyankopɔn, nantew n'akwan mu, di ne mmara so a, mubenya nkwa na mo ase adɔ, na AWURADE, mo Nyankopɔn behyira mo wɔ asase a morekɔ akötēna so no so.

17 Nanso se mo koma dan, se moanyε osetie, na se wɔtwe mo kɔkotow anyame afoforo, na mosom wɔn a,

18 mepae mu ka kyεrε mo nne se, nea εte biara no wɔbεsεe mo; morentena asase a moretwa Yordan akɔ so akɔfa se agyapade no so nkyε.

19 Nne mede nkwa ne owu, nhyira ne nnome, asi mo anim se munyi nea mɔrε. Mefre ɔsoro ne asase se nnansefo. Momfa nkwa sεnea εbεyε a mo ne mo asefo benya nkwa!

20 Monnɔ AWURADE, mo Nyankopɔn no, monyε osetie mma no, na momfa mo ho mma no, efisε ɔno ne mo nkwa. Eno na mobεtena ase akyε wɔ

5 Mose (Deuteronomium) 31:1 lxxxviii 5 Mose (Deuteronomium) 31:8

asase a AWURADE kaa ntam se ɔde bεma mo tete agyanom; Abraham, Isak ne Yakob no.

31

Yosua Di Mose Ade

¹ Bere a Mose kaa saa nsem yi kyereɛ Israelfo wiee no,

² ɔkaa bio se, "Mprempren madi mfe ɔha ne aduonu, nti merentumi nni mo anim bio. AWURADE aka akyereɛ me se merentwa Asubɔnten Yordan.

³ Nanso AWURADE, mo Nyankopɔn no, ankasa bedi mo anim atwa. ɔbɛsɛe aman a wɔte hɔ na mobɛfa wɔn asase no. Yosua ne onipa foforo a obedi mo anim senea AWURADE hyɛe mo bɔ no.

⁴ AWURADE bɛsɛe aman aman a wɔte asase no so no senea ɔsɛee Sihon ne Og a na wɔye Amorifo ahemfo no.

⁵ AWURADE de nnipa a wɔte hɔ no bεhyɛ mo nsa na εse se mo ne wɔn di no senea mahyɛ mo no.

⁶ Monyɛ den na mo bo nyɛ duru! Munnsuro wɔn! AWURADE, mo Nyankopɔn no, bedi mo anim. ɔrenni mo huammɔ na ɔrennyaw mo nso."

⁷ Afei, Mose frɛɛ Yosua ka kyereɛ no wɔ Israelfo no nyinaa anim se, "Yɛ den na yɛ nnam, na wo na wode ɔman yi bεkɔ asase a AWURADE kaa wɔn agyanom ntam se ɔde bεma wɔn no so; na wo na wobεkyɛ ama wɔn.

⁸ AWURADE na ɔredi w'anim. ɔbɛka wo ho; ɔrenni wo huammɔ na ɔrennyaw wo nti nsuro na mma wo koma ntu!"

Mmara No Kenkan

5 Mose (Deuteronomium) 31:9 lxxxix 5 Mose (Deuteronomium) 31:16

⁹ Afei, Mose kyereɛw mmara yi too hɔ; ɔde maa Lewifo asɔfo a wɔsoaa AWURADE apam adaka no ne Israel mpanyimfo nyinaa.

¹⁰ Mose hyɛɛ wɔn se, “Mfe ason biara awiei, Asese Afahye mu no, wɔmfa obiara ka a ɔde no nkyɛ no.

¹¹ Israelfo nyinaa nhylia wɔ AWURADE mo Nyankopɔn no, anim wɔ faako a ɔbɛkyere no, na moakenkan saa mmara yi wɔ wɔn anim ama wɔate.

¹² Frɛ nnipa no nyinaa, mmarima, mmea, mmofra ne ahɔho a wɔte mo nkurow so nso senea εbεyε a wɔbεte na wobesua sε, εsε sε wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, na wobedi mmara no so pεrεεpε

¹³ na ama wɔn mma a wonnim mmara no ate na wɔasua senea εsε sε wosuro AWURADE, mo Nyankopɔn no, mmere dodow a mote asase a moretwa Yordan akɔfa sε agyapade no so.”

Wɔka Israel Asoɔden Ho Asem

¹⁴ AWURADE ka kyereɛs Mose se, “Wo wu bere aso. Frɛ Yosua na fa no kɔ Ahyiae Ntamadan no mu, faako a mede n'adwuma bεhyε ne nsa no.” Enti Mose ne Yosua kɔdaa wɔn ho adi wɔ Ahyiae Ntamadan no mu.

¹⁵ Na AWURADE yii ne ho adi kyereɛs wɔn wɔ omununkum fadum mu, na omununkum no gyinnaa ntamadan no abobow ano.

¹⁶ AWURADE ka kyereɛs Mose se, “Erenkyε wubewu na woakɔka w'agyanom ho, na εrenkyε na saa nnipa yi de wɔn ho bεma anyame hɔho a wɔwɔ asase a wɔrekɔ so no so no. Wobegyaw me na wɔabu apam a me ne wɔn hyehyεs no so.

17 Na saa da no, me bo befuw wɔn na mapo wɔn; mede m'anim behintaw wɔn na wɔbesee wɔn. ɔhaw a emu ye den ahorow pii bεba wɔn so ama wɔabisa se, 'So ense se saa ɔhaw yi ba, esiane se Onyankopɔn nni yɛn nkyɛn bio no nti?'

18 Saa bere no mede m'anim behintaw won esiane wɔn bɔne ahorow a wɔayɛ wɔ anyame afoforo a wɔsom no nti.

19 "Afei, monkyerɛw saa dwom yi mu nsem mfa na monkyere Israelfo no, na wɔnto senea εbεye adansede ama me na mede atia wɔn.

20 Mede wɔn bεba asase a nufusu ne εwo resen wɔ so senea mekaa ntam hyεε wɔn agyanom bɔ no. Na wodidi mee ye akεse a, afei, wɔbedan wɔn ani akɔsom anyame afoforo apo me, nam so abu m'apam no so.

21 Afei, ɔhaw ne akwanside bebree ba wɔn so a, dwom yi bedi adanse atia wɔn, efise wɔn asefo were remfi da. Minim nea wotumi ye koraa ansa na mede wɔn bεba asase a maka ho ntam ahyε bɔ no so."

22 Enti Mose kyerɛw dwom no guu hɔ saa da no na ɔkyerɛε Israelfo no.

23 Afei, AWURADE hyεε Nun babarima Yosua se, "Ye den na ye nnam, efise wo na wode Israelfo no bεba asase a mekaa ntam hyεε ho bɔ no so na m'ankasa meka mo ho."

24 Bere a Mose kyerɛw mmara nsem no nyinaa fi mfiase kosii awiei no guu nhoma mu wiei no,

25 ɔde saa ahyεde yi maa Lewifo a na wɔsoa AWURADE apam adaka no:

26 "Momfa saa Mmara Nhoma yi nkɔto Awurade, mo Nyankopɔn, apam adaka no nkyɛn.

Σհօ նա չեծա սէ ածածեծ ա էտի Իսրայէլո.

²⁷ Efise մինիմ սենէա մոյէ աւատէվո նէ
ասօծեն. Մպօ, մե նէ մօ դա սօ վօ հօ յի, մօատէվ
ԱՎՈՐԱԴԵ սօ աւա. Նա մե վս ակի նօ, աւա բէն
նա մօրենտէվ!

²⁸ Մոմֆրէ մօ մպանիմփօ նինա նէ մօ
մմսւակւ նտւանօֆօ նինա սենէա մէտումի
ակաս ակյերէ վօն նա մաֆրէ օսօր նէ ասած դէ²⁹
ած ածանս ատի վօն.

²⁹ Մինիմ սէ մե վս ակի նօ, մօբէսէ կօրա
նա մօաման աֆ օկվան ա մակյերէ մօ սէ մօմֆա
սօ նօ սօ. Մմրէ ա չըբա նօ, ամանէնոն բէբա
մօ սօ, եֆիս մօնամ բօն ա մօբէյէ վօ ԱՎՈՐԱԴԵ
անի նօ սօ նօ բէհվանյան ն'աբուն.

Mose Dwom

³⁰ Էնտի Մօսէ կա ծառ նօ մու նշէմ նինա ֆի
տի կօս տի կյերէս Իսրայէլո ա վօհյան հօ նօ.

32

¹ Մոնյէ ասօ, մօ օսօր նա մէկասա;
 տի, վօ ասած, նշէմ ա էֆ մ'անօմ.

² Մա մե նկյերէկյերէ նտօ սէ օսու;
 նա մե նշէմ նսիան սէ օբօսու,
սէ օսու ա ըպէտ գու սար ֆօֆօրո սօ,
 սէ օսու մմօրօսօ վօ աֆիֆէ ֆօֆօրո սօ.

³ Մէծօ ԱՎՈՐԱԴԵ ձին.
 Օ, մոնկանփօ յէն Նյանկօն կէսէյէ!

⁴ Չու Շետան նօ, նէ ննաւմա սօ ննի,
 նա ն'ակվան նինա յէ.
Օնյանկօն նօկվաֆօ ա օնյէ մֆօմսօ,
 Շտրենեն նէ օնօկվաֆօ նօ նօ.

⁵ Պօրօվէ ածի վօն մու նա վօնյէ նէ մմա;

wɔyε awo ntoatoaso akɔntɔnkyefo aniwufo.

6 Saa ne okwan a εε se mofa so tua AWURADE ka
ni ana,

mo nkwaseafo ne adwenharefo?

Εnyε ɔno ne mo Agya, mo yεfо no?

Εnyε ɔno na ɔbɔ mo na ɔmaa mo nnyinaso?

7 Monkae tete nna;

munnwен tete awo ntoatoaso no ho.

Mummisa mo agya na ɔbεkyere mo.

Mummisa mo mpanyimfo na wɔbεkyere mo
ase.

8 Bere a ɔsorosoroni no maa amanaman no
agypade,

na ɔkyekyε adesamma nyinaa mu no,

ɔtotoo ahye maa nnipa no

senea Israelmma no dodow te.

9 Efise Israelfo yε AWURADE kyεfa;

Yakob yε n'agypade wɔde maa no.

10 Ohuu no wɔ sare asase so,

asase kesee a hwee nni so so.

ɔde no sie hwεε ne so;

ɔbɔ ne ho ban sε n'aniwa kurutiayisi,

11 sε ɔkore a ɔhwanyan ne berebuw mu

na ɔbɔ mfamfia fa ne mma ho,

na ɔtrew ne ntaban mu buma no,

soaa no kɔɔ no.

12 Awurade nkutoo na ɔkyerεε no kwan;

na ananafo nyame biara nka ne ho.

13 ɔma no nantew faa asase no nkoko so;

na ɔde mfuw so nnuaba bɔɔ no akɔnhama;

ɔde ɔbotan mu wo

ne ngo a efi abohemaa mu,

5 Mose (Deuteronomium) 32:14 xciii 5 Mose (Deuteronomium) 32:21

14 nyemmoa mu nufusu ne srade,
nguamma ne mmirekyi a wəadə srade,
Basan adwennini a wədaw
ne atoko muhumuhu siesiee no.
Monom nsa papa a efi bobe mu.

15 Yeshurun dəo srade na onyaa ahooeden;
aduan ma wəyee duru, yee pemee.
Wətoo Onyankopən a əcəcə wən cədə no asaworam;
wədoo wən Nkwagye Botan no.
16 Wəma ətwee ninkunu wə wən ananafo
anyame no ho
na wəde wən abosom a okyi no hyee no
abufuw.
17 Wəcə afəre maa atoro anyame a wənye
Onyankopən,
anyame a na wonnim wən,
anyame a wəbaa nnansa yi ara,
anyame a na mo agyanom nsuro wən.
18 Mopaa Əbotan a əyee mo agya no.
Mo were fii Onyankopən a əwoo mo no.

19 AWURADE huu eyi na əpoo wən
efise ne mmabarima ne ne mmabea hyee no
abufuw.
20 Əkae se, "Mede m'anim behintaw wən
na wəahu senea wən awiei bəye
Efise, wəye awo ntoatoaso akəntənkyefo;
mma a wonni nokware.
21 Wəde nea ənye Onyame ahye me ninkutwe
na wəde wən ahoni ahuhuw no ahye me
abufuw.
Məma wən ani abere nnipa a wənye me nkurofo.

5 Mose (Deuteronomium) 32:22 xciv 5 Mose (Deuteronomium) 32:30

Μεμα ḡman a wonni ntease no ahyε wɔn
abufuw.

22 Efise m'abufuwwhyew befita ogya mu,
nea εhyew kɔka awufo a wɔwɔ asase ase no.
Σbeṣee asase ne so nnɔbae
na εraapae mmepɔw fapem.

23 "Μεhore amanehunu ahorow no siw wɔ wɔn
so
na matow me bɛmma awowɔ wɔn.

24 Mede ɔkɔm kese,
atiridiinini ne owuyare a εsee ade;
mɛsoma nkekammoa se aba wɔn so;
nhurutoa a wɔtow si wɔ mfutuma mu no ano
bɔre.

25 Afoa bɛma wɔahwere wɔn mma wɔ abɔnten
so;
wɔn afi mu, ehu bɛtɔ wɔn so.

Mmerante ne mmabaa,
mmofra ne nkawakoraa ase bɛhyew.

26 Mekae se mɛbɔ wɔn ahwete
na mapepa wɔn din afi nnipa adwene mu.

27 Nanso misuroo ɔtamfo fɛwdi,
anyε a na ɔtamfo ante ase aka se,
'Yɛn nsa adi nkonim;
Enyε AWURADE na ɔyε eyinom nyinaa.' "

28 Israel ye ḡman a wonni adwene.
Obi nni wɔn mu a ɔwɔ nhumu.

29 Se anka wɔyε anyansafo na wɔbɛte eyi ase,
na wɔahu nea wɔn awiei bεyε ε!

30 Σbeyε dɛn na onipa baako ataa nnipa apem,
na baanu bɛma mpem du aguan,
gye se wɔn Botan atɔn wɔn
gye se AWURADE ayi wɔn ama.

5 Mose (Deuteronomium) 32:31 xcv 5 Mose (Deuteronomium) 32:40

- 31 Efise wɔn botan nte sε yεn Botan,
senea yεn atamfo mpo gye to mu no.
- 32 Wɔn bobe fi Sodom bobe mu
na efi Gomora mfuw mu.
Awuduru ahye wɔn bobe aba mma,
na bɔnwoma ahye wɔn kasiaw amaama.
- 33 Wɔn bobesa yε awɔ ano bɔre;
aprammiri ano bɔreweremfo.
- 34 "So menkoraah eyi mmoroso,
na mensɔw ano wɔ m'ademude mu ana
- 35 Metɔ were; metua so ka.
Wɔn nan bewatiri bere a εsε mu;
wɔn atoyerenkɔyem no abεn
na wɔn sεe taa wɔn."
- 36 AWURADE bebu ne nkurofo atεn
na wasesa n'adwene wɔ ne nkoo ho,
bere a wahu se wɔn ahooɔden asa,
na εnkaa obiara, akoa anaa ɔdehye.
- 37 Obebisa se, "Afei wɔn anyame no wɔ he,
ɔbotan a wɔde yεsε wɔn guankɔbea,
- 38 anyame a wodii wɔn afɔrebode mu srade
na wɔnom wɔn ɔnom afɔrebɔ mu nsa no?
Ma wɔnsɔre mmεboa mo!
Ma womegye mo!
- 39 "Afei, munhu sε, me ara me ne no!
Onyame biara nni hɔ se me!
Me na mikum na mema nkwa:
Me na mipira, na mεkyekye,
na obi rentumi nnye mfi me nsam.
- 40 Mema me nsa so kyere ɔsoro de nidi sua sε:
Sε mete ase daa yi,

5 Mose (Deuteronomium) 32:41 xcvi 5 Mose (Deuteronomium) 32:49

41 se mesew me afoa a εpa yerewyerew no
na mifi atemmu mu so mu kuaw a,
mεtɔ m'atamfo so were
na matua wɔn a wokyi me ka.

42 Mεma me bεmma anom mogya abow,
na m'afoa adi ɔhonam,
atɔfo ne nnommumfo mogya,
atamfo ntuanofo no ti."

43 Mo aman, mo ne ne nkurofo nni ahurusi,
efise ɔbεtɔ ne nkoa mogya so were;
ɔbεtɔ were wɔ n'atamfo so
na wapata ama n'asase ne ne nkurofo.

44 Mose ne Nun babarima Hosea ba bεkaa
dwom yi mu nseм nyinaa kyereε nnipa no.

45 Mose woroo saa dwom no mu nseм no
kyereε Israelfo no wiee no,

46 ɔka kaa ho se, "Momfa nseм a maka akyere
mo no nyinaa nsie mo koma mu. Monka nkyere
mo mma nso, senea εbεye a wobedi saa mmara
yi mu nseм nyinaa so pεreεre.

47 Saa nkyerekyere yi nyε nseм bi a wɔde
rema mo kwa, εye mo nkwa! Se mudi so a,
mubenyin akyε wɔ asase a moretwa Asubɔnten
Yordan akɔfa no so."

Mose Wu

48 Da no ara, Awurade ka kyereε Mose se,

49 "Kɔ Moab, kɔ mmerɔw a εwɔ asu no apuei
no so, na foro Nebo bεpɔw a εne Yeriko di
nhwεanim no. To w'ani hwe Kanaan asase no,
asase a mede rema Israelfo se wɔn agyapade no.

50 Bepɔw a woaforo no so hɔ na wobɛkɔ akɔka w'agyanom ho, senea wo nua Aaron wuu wɔ Hor bepɔw so kɔkaa n'agyanom ho no.

51 Efise mo baanu dii me huammɔ wɔ Israelfo mu wɔ Meriba ne Kades asu ho wɔ Sin sare so. Moanni me kronkronyɛ ho adanse ankyere Israelfo no wɔ hɔ.

52 Eno nti, mubehu asase no afi akyiri, nanso morenkɔ asase a mede rema Israelfo no so."

33

Mose Hyira Mmusuakuw No

1 Eyi ne nhyira a Onyankopɔn nipa Mose de hyiraa Israelfo no ansa na ɔrewu:

2 Ose, "AWURADE fi Sinai bae
ofi Seir baa wɔn so;
ɔhran fi Paran bepɔw so.

ɔde akronkronfo pii bae
fi anafo fam ne mmepeɔw nsian so.

3 Nokware ni, wo na wodɔ nnipa no,
akronkronfo nyinaa wɔ wo nsam.

Wɔn nyinaa kotow wo nan ase,
na wonya nkyerɛkyere fi wo hɔ,

4 mmara a Mose de maa yɛn no;
Yakob nkurofo agyapade.

5 ɔyɛɛ ɔhene wɔ Yeshurun
bere a nnipa no ntuanofo hyiae,
wɔne Israel mmusuakuw no.

6 "Ma Ruben nya nkwa na onwu,
na mma ne nkurofo so nhuan."

7 Na ɔkaa eyi faa Yuda ho:
"Tie, AWURADE, tie Yuda sufrɛ;

5 Mose (Deuteronomium) 33:8 xcviii 5 Mose (Deuteronomium) 33:15

fa no brε ne nkurofo.
ɔde n'ankasa nsa bɔ ne ho ban.
Ao, ye ne boafø tia n'atamfo!"
⁸ Asem a ɔka faa Lewi abusuakuw ho:
"AWURADE, wode ade kronkron
ama w'asomfo nokwafo Lewifo.
Wosso wɔn hwεe wɔ Masa
wɔne wɔn koe wɔ Meriba asu ho.
⁹ Lewifo tiee w'asem
bɔc w'apam no ho ban.
Wodii wo nokware
sen senea wodii wɔn awofo,
abusuafo ne wɔn mma nokware.
¹⁰ Afei, ma wɔnkyere Yakob wo mmara no.
Ma wɔmfa wo nkyerekyere no mma Israelfo.
Wɔde aduhuam beba w'anim
Abεbɔ ɔhyew afɔre wɔ afɔremuka so.
¹¹ Hyira Lewifo, Ao AWURADE
na ma wɔn nsa ano nnwuma nsɔ w'ani.
Bubu wɔn atamfo;
bɔ wɔn atamfo hwe fam a wɔnsɔre bio."
¹² Asem a Mose ka faa Benyamin abusuakuw
ho:
"Ma AWURADE dɔ nnye ntin wɔ Benyamin
nkurofo mu,
efise ɔbo wɔn ho ban daa nyinaa,
na nea AWURADE dɔ no no nhome wɔ ne
nwini ase daa."
¹³ Asem a Mose ka faa Yosef mmusuakuw ho:
"AWURADE mfa ne sorosoro bosu a esom bo
ne bun mu nsu a efi asase ase no,
nyира wɔn nsase.
¹⁴ ɔmfa ne nnepa efi owia mu ba
ne adonne a ebetumi apue afi ɔsram so;
¹⁵ ne nnɔbae pa a efi tete mmeƿow mu
ne nea abu so wɔ nkoko a etim hɔ daa mu

5 Mose (Deuteronomium) 33:16 xcix 5 Mose (Deuteronomium) 33:23

16 ne akyεde a εso nni a efi asase ne ne mayε mu,
ne adam a efi nea na ɔte nwura a εhyew mu
no.

Saa nhyira yi nyinaa mmra Yosef ti so,
nea ɔyε ne nuanom mu ɔheneba no aninton
mu.

17 Yosef se nantwinini a ɔyε abakan wɔ ahenni
mu.

Ne ahoođen te se ɔtrɔm mmɛn.

ɔde bɛwɔwɔ aman no,
wɔn a wɔwɔ asase ano no mpo.

Eyinom ne Efraim mpem du du no;
eyinom ne Manase mpempem no.”

18 Asem a Mose ka faa Sebulon ne Isakar
mmusuakuw ho:

“Sebulon asefo, munni anigye wɔ mo adifi mu.
Isakar asefo, munni anigye wɔ mo ntamadan
mu.

19 Wɔbɛfrɛ nnipa ahorow akɔ bepɔw no so
kɔbɔ trenee afɔre wɔ hɔ;

wobefi po mu adenya mmoroso mu ato pon
afi ademude a ahintaw wɔ nwea mu.”

20 Asem a Mose ka faa Gad abusuakuw ho:
“Nhyira nka obi a ɔtrew Gad mantam mu!

Gad te hɔ se gyata
a ɔretetew abasa anaa eti.

21 Gad nkurofo paw asase pa no maa wɔn ho;
ɔkannifo kyɛfa na wɔđe maa wɔn.

Bere a nkurofo no mpanyimfo hyiae no,
wɔyε AWURADE atentrenee apɛde no,
ne n'atemu a εfa Israelfo ho no.”

22 Asem a Mose ka faa Dan abusuakuw ho:
“Dan ye gyata ba a,
ɔrepue afi Basan.”

23 Asem a Mose ka faa Naftali abusuakuw ho:
“Naftali wɔ adam bebree

na AWURADE nhyira aye wo ma;
ɔtare no anafo fam bεye wo kyεfa."

- 24 Asem a Mose ka faa Aser abusuakuw ho:
"Mma no mu nea wɔahyira no koraa ne Aser;
wɔmma ne nuanom mpe n'asem,
na ɔmfa ngo nguare n'an an ase.
- 25 W'apon ho nkyerewa nyε dade ne kɔbere
mfrafrae;
w'ahooden ne wo nkwan na besae so.
- 26 "Onyankɔpɔn biara nni hɔ se Yeshurun
Nyankɔpɔn;
a ɔnam ɔsorosoro ne n'ahenni mu mu-
nunkum
so ba bεboa wo.
- 27 Onyankɔpɔn a ɔwɔ hɔ daa yε wo guankɔbea;
nea εwɔ ase no ne abasa a εwɔ hɔ daa no.
ɔbεram w'atamfo afi w'anim;
ɔbεka se, 'See wɔn!'
- 28 Enti, Israel bεtena ase dwoodwoo;
Yakob benya bammo
wɔ asase a atoko ne nsa foforo wɔ so,
faako a ɔsoro bosu gugu.
- 29 Nhyira nka mo, Israel!
Hena na ɔte se mo,
nnipa a AWURADE agye mo nkwa.
ɔyε mo nkatabo ne boafø
ne mo anuonyam afoa!
Mo atamfo bekotow mo anim,
na moatiatia wɔn sorɔnsorɔmmea."

5 Mose (Deuteronomium) 34:1 ci 5 Mose (Deuteronomium) 34:12

¹ Na Mose fi Moab asase tataw so foro kɔɔ Nebo
Bepɔw so, san foroo Pisga a etwa Yeriko. Eho na
AWURADE kyereɛ no asase no nyinaa, efi Gilead
kosi Dan;

² Naftali nsase nyinaa; Efraim ne Manase
nsase; Yuda nsase nyinaa kosi Ntam Po no ho;

³ Negeb; ne nsase a efi Yeriko Bon, ne Mmɛ
Kuropɔn no de kosi Soar tɔnn.

⁴ Na AWURADE ka kyereɛ Mose se, "Eyi ne asase
a mekaa ntam hyeɛ ho bɔ̄ kyereɛ Abraham, Isak
ne Yakob se mede bɛma wɔn asefo no. Afei,
mama wo de w'ani ahu, nanso worentwa nkɔ
so."

⁵ Na Mose, AWURADE somfo no wuu wɔ Moab
asase so senea AWURADE kae no.

⁶ Wosiee no wɔ obon bi a εne Bet-Peor di
nhwɛanim, nanso ebesi nnɛ, obiara nnim faako
a ne da wɔ.

⁷ Mose dii mfirihyia ɔha ne aduonu na owui,
nanso na n'ani hu ade yiye na ne ho nso ye den.

⁸ Israelfo suu no nnafua aduasa wɔ Moab
tataw so ara kosii se n'ayiyɛ kɔɔ awiei.

⁹ Afei, Nun babarima Yosua nyaa nyansa
honhom, efise Mose de ne nsa guu ne so. Enti
Israelfo yee osetie maa no na wɔyɛɛ biribiara
senea AWURADE hyeɛ Mose no ara pe.

¹⁰ Mose akyi no, odiyifo biara mmaa Israel a
AWURADE nim no anim ne anim

¹¹ a AWURADE somaa no ma ɔkɔyɛɛ anwon-
wade ne nsenkyerɛnne a εye hu wɔ Misraim
asase so de tiaa Farao ne ne mpanyimfo nyinaa
wɔ asase no so nyinaa.

¹² Na obiara nnaa tumi kese anaa ahodwiriw
nneyɛɛ adi te senea Mose yee wɔ Israel nyinaa

5 Mose (Deuteronomium) 34:12 cii 5 Mose (Deuteronomium) 34:12

ani so no.

**Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™
Twi: Biblica® Wonhia εho kwamma nhoma
Akuapem Twi Nkwa Asem™ (Bible)**

copyright © 1996, 2020 Biblica, Inc.

Language: Akuapem Twi (Twi)

Dialect: Akuapem

Translation by: Biblica, Inc.

Adwuma yi, Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA) na wode bae. Wope se wokenkan kwamma nhoma yi seso bi a, kohwe <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> anaase kyerew krataa koma Creative Commons, P. O. Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® ye ahysenode a Biblica Inc. akogye, na wope se wode Biblica® ahysenode yi di dwuma a, gye se Biblica Inc. kyerew ho kwamma nhoma ma wo. CC BY-SA kwamma nhoma nhyeheyε mu no, wubetumi aye adwuma yi seso de akɔ mmeae ahorow wɔ bere a wonsesa Biblica® ahysenode no. Se woye nsakrae anaase wokyerε saa adwuma yi ase kɔ kasa foforo bi mu fa so nya adwuma foforo fi eyi mu a, ese se wuyi Biblica® ahysenode no fi ho. Nyafirimu adwuma no so no, ese se wokyerε nsakrae a woaye no ne ea edidi so yi nso ka ho: "Biblica Inc. adwuma kann no wɔ www.biblica.com enna open.bible a wunhia εho kwamma nhoma biara."

Ese se wokyerε Owuraye Tumi no wo baabi a nhoma no din wo anaa kratafa a yεkyerε adwuma Owuraye Tumi gu no senea edidi so yi:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma

Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wode bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™

Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahysenode a Biblica Inc. akogye afi United States Patent and Trademark Office de hye won nneema ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

Ese se wode saa kwamma nhoma (CC BY-SA) yi ara na sto wo nyafirimu adwuma no so.

Adwuma yi a woakyεrε ase akɔ kasa foforo mu yi, se wope se wobɔ

civ

Biblica, Inc. amanneε a, yesre wo, wone yεn nni nkitalo wɔ <https://open.bible/contact-us>.

This work is made available under the Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License (CC BY-SA). To view a copy of this license, visit <http://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0> or send a letter to Creative Commons, PO Box 1866, Mountain View, CA 94042, USA.

Biblica® is a trademark registered by Biblica, Inc., and use of the Biblica® trademark requires the written permission of Biblica, Inc. Under the terms of the CC BY-SA license, you may copy and redistribute this unmodified work as long as you keep the Biblica® trademark intact. If you modify a copy or translate this work, thereby creating a derivative work, you must remove the Biblica® trademark. On the derivative work, you must indicate what changes you have made and attribute the work as follows: "The original work by Biblica, Inc. is available for free at www.biblica.com and open.bible."

Notice of copyright must appear on the title or copyright page of the work as follows:

Biblica® Wonhia Akuapem Twi Nkwa Asem™ ho kwamma nhoma
Owuraye Tumi © 1996, 2020. Biblica, Inc. na wɔde bae.

Biblica® Open Akuapem Twi Contemporary Bible™
Copyright © 1996, 2020 by Biblica, Inc.

"Biblica" ye ahysənsoode a Biblica Inc. akogye afi United States Patent and Trademark Office de hyε wɔn nneεma ahorow nso. Gye se Biblica Inc. ma wo ho kwan ansa na woatumi de adi dwuma.

"Biblica" is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. Used with permission.

You must also make your derivative work available under the same license (CC BY-SA).

If you would like to notify Biblica, Inc. regarding your translation of this work, please contact us at <https://open.bible/contact-us>.

Biblica® is a trademark registered in the United States Patent and Trademark Office by Biblica, Inc. and may not be included on any derivative works. Unaltered content from open.bible must include the Biblica® trademark when distributed to others. If you alter the content in any way, you must remove the Biblica®

cv

trademark before distributing your work.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-05-22

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 May 2025 from source files dated 22 May 2025

db9c1a75-e6f7-5999-979b-02f8eb612f40